

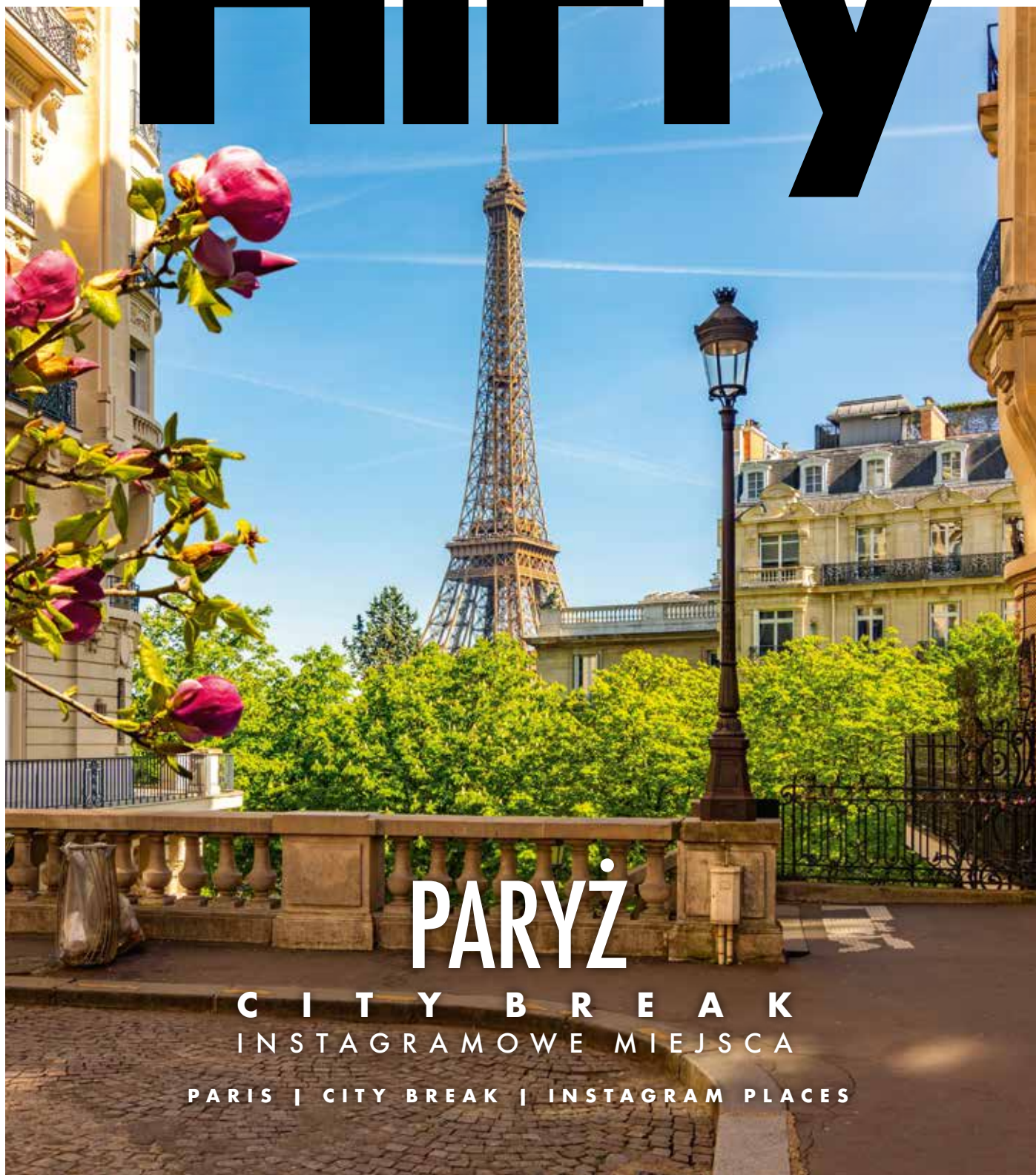


WROCLAW
AIRPORT

WIOSNA 2026 | SPRING 2026

HIFLY

WROCLAW
AIRPORT
MAGAZINE



PARYŻ

CITY BREAK
INSTAGRAMOWE MIEJSCA

PARIS | CITY BREAK | INSTAGRAM PLACES

ISSN 2353-0855

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY / FREE COPY



AVIATOR
SWISS MADE WATCHES

NOW BOARDING IN FIRST CLASS



SALON DOLIŃSKI WATCH SERVICE
PLAC KOŚCIUSZKI 18/1A WE WROCŁAWIU

 **doliński**[®]
WATCH SERVICE

WWW.DOLINSKI.PL



WROCLAW
AIRPORT

**MAGAZYN PORTU
LOTNICZEGO WROCLAW S.A.**
54-530 WROCLAW
UL. GRANICZNA 190
TEL. +48 71 35 81 100
AIRPORT.WROCLAW.PL

KOORDYNATOR PROJEKTU
MONIKA PÓLTORZYCKA-JON
M.JON@AIRPORT.WROCLAW.PL

REDAKTOR PROWADZĄCY
MAGDALENA IWAŃSKA

REDAKCJA
RAFAŁ KRUHLIK

SKŁAD, FOTOEDYCJA
DOROTA CYBULSKA

TŁUMACZENIE
REYNAUD LANGUAGE SERVICES

ZDJĘCIA
SHUTTERSTOCK, ADOBE STOCK,
UNSPASH, MATERIAŁY PRASOWE

**HEAD OF CONTENT
& PRODUCTION**
MAGDALENA IWAŃSKA

DYREKTOR ARTYSTYCZNA
KINGA NIEŚMIAŁEK

REKLAMA
ANNA CZARNOWSKA

WYDAWCA
VALKEA MEDIA S.A.
01-747 WARSZAWA
UL. FICOWSKIEGO 15



REDAKCJA NIE ZWRACA NIEZAMÓ-
WIONYCH MATERIAŁÓW, W RAZIE
PUBLIKACJI ZASTRZĘGA SOBIE PRAWO
DO ICH SKRACANIA. WYDAWCA NIE
PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TREŚĆ
OGŁOSZEŃ I REKLAM ORAZ MA PRAWO
ODMÓWIĆ PUBLIKACJI BEZ PODANIA
PRZYCZYNY. WSZYSTKIE MATERIAŁY
OBEJMUJE PRAWO AUTORSKIE. PRZE-
DRUK MATERIAŁÓW W JAKIEJKOLWIEK
FORMIE I JĘZYKU JEST ZABRONIONY
BEZ PISEMNEJ ZGODY WYDAWCY.



10

34



21



36

LIFESTYLE

05
Edytorial
Editorial

06
Co nowego?
What's new?

08
Hot Spots
Hotspots

10
Wiosenne zauroczenie: Paris
Spring enchantment: Paris

16
Piękna Ochryda: Macedońska perła
Beautiful Ohrid: The Macedonian pearl

20
Top 5 urokliwych miasteczek Sycylii
Top 5 charming towns in Sicily

22
Spektakularne ogrody marzeń
Spectacular gardens of dreams

24
Villa Masséna: Esencja belle époque
Villa Masséna: The spirit of the belle époque

26
Globtroter: Damian Stefańczyk
Globetrotter: Damian Stefanczyk

30
Od selfcare po modę: Budapeszt
From selfcare to fashion: Budapest

32
Spędź jeden dzień w Dortmundzie
A day in Dortmund

34
Bananowa oaza: La Palma
Banana oasis: La Palma

36
Tym rozkocha Cię Sewilla!
Seville will steal your heart!

ADVICE

38
Podróże praktyczne: jet lag
Practical travel: jet lag

LOCAL

40
Wrocławskie smaki
Wrocław flavors

42
Festiwal Kwiatów i Sztuki w Zamku Książ
Flower and Art Festival at Książ Castle

HAPPY END

44
Trend z TikToka: beauty routine
w samolocie
Trend: Flight routine

46
Mapa połączeń
Route map

GrandOptical

WYRAŹNIE W TWOIM STYLU

ODKRYJ STYLOWY SALON OPTYCZNY

W NASZYCH SALONACH ŁĄCZYMY
PROFESJONALNE BADANIE WZROKU,
SZEROKI WYBÓR OPRAWEK I OKULARÓW
PRZECIWSŁONECZNYCH MAREK PREMIUM
ORAZ DORADZTWO STYLISTÓW
INSPIROWANE NAJNOWSZYMI TRENDAMI.



**WESTFIELD
WROCLAVIA
POZIOM 0**

www.grandoptical.pl



DRODZY CZYTELNICY

DEAR READERS

Odkrywanie świata, poznawanie kultur – szczególnie teraz, wiosną – nabiera wyjątkowej lekkości. Dni stają się dłuższe, europejskie miasta budzą się do życia, a w podróżniczych planach coraz częściej pojawiają się nowe kierunki. W tym wydaniu „HiFly” jednym z nich jest Paryż – miasto, które od dekad inspiruje podróżników, artystów i współczesnych nomadów. Zagłębimy zarówno do jego najpopularniejszych zakątków, jak i do miejsc, które pozwalają spojrzeć na francuską stolicę z nieco innej perspektywy. Od tego sezonu podróż do Paryża stanie się jeszcze wygodniejsza, za sprawą nowego przewoźnika, który uruchamia bezpośrednie połączenie na lotnisko Orly. Wyruszymy także dalej – do Ochrydy, bałkańskiej perły Macedonii Północnej, na pełną kontrastów Sycylię oraz do Dortmundu, który udowadnia, że miasto kojarzone z piłkarskimi emocjami kryje znacznie więcej atrakcji. Zjrzymy również do Budapesztu w poszukiwaniu stylowych adresów i inspiracji zakupowych. W numerze publikujemy rozmowę z Damianem Stefańczykiem – podróżnikiem i współczesnym globtroterem, który opowiada o swoich doświadczeniach z drogi i o tym, jak dziś, w dobie social mediów, odkrywa się świat. Życzymy Państwu inspirującej lektury i wielu pięknych kierunków na nadchodzący sezon!

ENG

Discovering the world and exploring different cultures – especially now, in spring – takes on a special lightness. The days are getting longer, European cities are coming back to life, and new destinations are increasingly appearing in travel plans. In this issue of “HiFly”, one of them is Paris – a city that for decades has inspired travelers, artists, and modern nomads alike. We take a look at both its most iconic landmarks and places that allow you to see the French capital from a slightly different perspective. Starting this season, traveling to Paris will become even more convenient thanks to a new carrier launching a direct connection to Paris Orly Airport. We also venture further afield – to Ohrid, the Balkan gem of North Macedonia, to the contrast-filled island of Sicily, and to Dortmund, which proves that a city associated with football excitement has much more to offer. We will also visit Budapest in search of stylish addresses and shopping inspiration. In this issue, we publish an interview with Damian Stefańczyk – a traveler and modern globetrotter – who talks about his experiences on the road and about what it means to discover the world in the age of social media. We wish you an inspiring read and many wonderful destinations for the upcoming season!

ŻYCZYMY
WYSOKICH
LOTÓW!
PORT LOTNICZY
WROCLAW

WISHING YOU
HIGH-FLYING
JOURNIES!
WROCLAW
AIRPORT



WYJĄTKOWY ROK PORTU LOTNICZEGO WROCŁAW

W 2025 roku Port Lotniczy Wrocław obsłużył 4 907 527 pasażerów, notując wyraźny wzrost względem poprzednich lat. To o niemal pół miliona więcej niż w 2024 roku i o ponad milion więcej niż w 2023. Wynik robi tym większe wrażenie, że przez 40 dni wszystkie operacje lotnicze były wstrzymane z powodu przebudowy części operacyjnej lotniska. Największym zainteresowaniem niezmiennie cieszyły się połączenia do i z Wielkiej Brytanii, z których skorzystało blisko 800 tys. pasażerów. W czołówce znalazły się także Włochy z wynikiem niemal 600 tys. podróżnych oraz Hiszpania, którą wybrało niespełna 500 tys. osób. Wśród kierunków turystycznych prawdziwym hitem okazała się Malta – w 2025 roku poleciało tam ponad 104 tys. pasażerów. Niewiele mniejszą popularnością cieszył się Rzym. – „Za nami absolutnie wyjątkowy rok. W 2025 roku, wspólnie z przewoźnikami, oddaliśmy do dyspozycji pasażerów

CO NOWEGO?

Po przerwie nasze lotnisko ponownie otworzyło swoje drzwi dla podróżnych. Wracamy w nowej odsłonie, oferując szereg udogodnień, które podnoszą komfort i wygodę podróży. Serdecznie zapraszamy!

rekordową siatkę połączeń z kilkunastoma nowościami, z których część od razu stała się bestsellerami. Latem – według danych ACI EUROPE – znaleźliśmy się w czołówce najszybciej rosnących lotnisk w Unii Europejskiej w naszym segmencie” – podkreśla Karol Przywara, prezes zarządu Portu Lotniczego Wrocław.



HAMPTON BY HILTON WROCLAW AIRPORT JUŻ OTWARTY

Przy wrocławskim lotnisku został otwarty nowy hotel Hampton by Hilton Wrocław Airport, oferujący gościom komfortowy pobyt w bezpośrednim sąsiedztwie terminala. Obiekt działa zgodnie ze standardem „100% Hampton Guarantee”, zapewniając przyjazną, niezawodną obsługę oraz wygodę podróżnym zarówno biznesowym, jak i turystycznym. Hotel dysponuje 122 nowoczesnymi pokojami, zaprojektowanymi z myślą o funkcjonalności i komforcie. Każdy z nich wyposażony jest w charakterystyczne dla marki udogodnienia, takie jak łóżko Hampton Bed, ergonomiczne miejsce do pracy oraz bezpłatne, szybkie Wi-Fi. Goście mogą rozpocząć dzień od bezpłatnego ciepłego śniadania Hampton, a restauracja i bar znajdujące się na parterze oferują przestrzeń do odpoczynku, spotkań oraz wspólnych posiłków. Lokal może pomieścić do 140 osób. Z myślą o klientach biznesowych przygotowano salę konferencyjną o powierzchni 112 m², która sprawdzi się podczas spotkań oraz średniej wielkości wydarzeń. Dogodna lokalizacja tuż przy terminalu lotniska sprawia, że hotel stanowi wygodną bazę dla osób podróżujących służbowo oraz dla turystów odwiedzających Wrocław.

ENG

After a break, our airport has reopened its doors to travelers. We are back in a new form, offering a range of amenities that enhance the comfort and convenience of travel. We warmly invite you!

AN EXCEPTIONAL YEAR FOR WROCLAW AIRPORT

In 2025, Wrocław Airport handled 4,907,527 passengers, recording a clear increase compared to previous years. This is nearly half a million more than in 2024 and over one million more than in 2023. The result is even more impressive considering that all flight operations were suspended for 40 days due to the reconstruction of part of the airport's operational infrastructure. Flights to and from the United Kingdom remained the most popular, used by nearly 800,000 passengers. Italy was also among the top destinations, with almost 600,000 travelers, followed by Spain, chosen by just under 500,000 people. Among tourist destinations, Malta turned out to be a real hit - over 104,000 passengers flew there in 2025. Rome enjoyed nearly the same level of popularity. "An absolutely exceptional year is behind us. In 2025, together with airlines, we offered passengers a record-breaking network of routes, including more than a dozen new destinations,

some of which immediately became bestsellers. In the summer - according to ACI EUROPE data - we were among the fastest-growing airports in the European Union in our segment," emphasizes Karol Przywara, President of the Management Board of Wrocław Airport.

HAMPTON BY HILTON WROCLAW AIRPORT IS NOW OPEN

A new Hampton by Hilton hotel has opened at Wrocław Airport, offering guests a comfortable stay just steps from the terminal. The property operates under the "100% Hampton Guarantee" standard, providing friendly, reliable service and convenience for both business and leisure travelers. The hotel features 122 modern rooms, designed with functionality and comfort in mind. Each room includes signature Hampton amenities such as the Hampton Bed, an ergonomic workspace, and complimentary high-speed Wi-Fi. Guests can start their day with a free hot Hampton breakfast, while the restaurant and bar located on the ground floor provide a comfortable space for relaxation, meetings, and dining. The venue can accommodate up to 140 people. For business travelers, a 112 m² conference room has been prepared, suitable for meetings and medium-sized events. Conveniently located right next to the airport terminal, the hotel is an ideal base for both business travelers and visitors to Wrocław.



HOTSPOTS



ADRES: BUDAPEST,
ANDRÁSSY ÚT 112
INSTAGRAM:
@ARTHAB_OFFICIAL

ADDRESS:
ANDRÁSSY ÚT 112
INSTAGRAM:
@ARTHAB_OFFICIAL

Są takie miejsca, które pozostają na długo w pamięci. Wybraliśmy ulubieńców TikToka i Instagrama. Must see!

POŁĄCZENIE Z WROCLAWIA:

Do Budapesztu - Wizz Air/w poniedziałki, środy, piątki i niedziele

Do Aten - Ryanair/w poniedziałki, wtorki, środy, piątki i niedziele

Do Walencji - Ryanair/w poniedziałki, środy, czwartki i piątki

Kup bilet: www.ryanair.com; www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Budapest - Wizz Air/on Mondays, Wednesdays, Fridays and Sundays

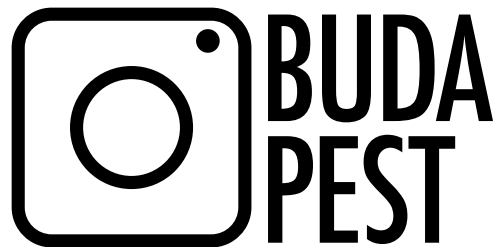
To Athens - Ryanair/on Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Fridays and Sundays

To Valencia - Ryanair/on Mondays, Wednesdays, Thursdays and Fridays

Buy your ticket: www.ryanair.com; www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



HAB - HUNGARIAN ART & BUSINESS

To nowoczesna przestrzeń łącząca sztukę współczesną, design oraz środowisko biznesowe w samym sercu Budapesztu. Instytucja powstała jako platforma dialogu między artystami, kolekcjonerami i przedsiębiorcami, prezentując ambitne projekty ekspozycyjne. Regularnie organizowane wystawy prezentują twórców węgierskich i międzynarodowych, pokazując różnorodne oblicza sztuki - od malarstwa i rzeźby po instalacje i dzieła cyfrowe. To miejsce otwarte, inspirujące i bardzo Instagram friendly!

ATHENS

72H AM EATERY, czyli jedno z tych miejsc, do których ustawiają się kolejki! Koncept znajduje się w samym centrum Aten. Menu bazuje na rzemieślniczym pieczywie fermentowanym nawet przez 72 godziny. To ono stanowi podstawę większości dań – od klasycznych śniadań po nowoczesne, brunchowe kompozycje, inspirowane kuchnią grecką. Pokochasz to miejsce, jeśli lubisz slow mornings i zapach świeżego chleba! Plus za piękne, minimalistyczne wnętrze!

ADRES: ATENY
MITROPOLEOS 27
INSTAGRAM:
@72H_ARTISANALBAKERY

ADDRESS:
MITROPOLEOS 27
INSTAGRAM:
@72H_ARTISANALBAKERY



VALENCIA

GULLIVER Do Guliwera przychodzi się na długie rozmowy, kieliszek wina i niespieszne celebrowanie hiszpańskiego stylu życia. Restauracja w Walencji, położona tuż przy ogrodach Turii, łączy śródziemnomorski luz z nowoczesnym, designerskim wnętrzem. Menu bazuje na lokalnych smakach i daniach idealnych do dzielenia się przy stole, takich jak: tapas, owoce morza i klasyczne ryżowe propozycje. Stylowe miejsce do zapamiętania na spotkania!

ADRES: VALENCJA
AVENIDA MENÉNDEZ PIDAL, 10
INSTAGRAM:
@RESTAURANTE
GULLIVERVALENCIA

ADDRESS:
AV. DE MENÉNDEZ PIDAL, 10
INSTAGRAM:
@RESTAURANTE
GULLIVERVALENCIA



ENG

We've picked the favourites of TikTok and Instagram: true must see destinations!

HAB

Hungarian Art & Business is a contemporary space that brings together modern art, design, and the business community in the heart of Budapest. Created as a platform for dialogue between artists, collectors, and entrepreneurs, the institution presents ambitious exhibition projects and a dynamic cultural program. Regularly changing exhibitions showcase both Hungarian and international artists, spanning a wide range of media – from painting and sculpture to installations and digital art. It is an open, inspiring space that is also very Instagrammable.

72H AM EATERY

It's one of those spots that always draws a crowd. Set in the heart of Athens, the concept revolves around artisanal bread fermented for up to 72 hours, serving as the base for most of the menu – from traditional breakfast plates to contemporary brunch dishes inspired by Greek flavors. A perfect place for unhurried mornings and anyone who loves the aroma of freshly baked bread. Extra points for the stunning minimalist interior.

GULLIVER

You come to Gulliver for long conversations, a glass of wine, and the slow celebration of the Spanish way of life. Located in Valencia, right by the Turia Gardens, the restaurant blends Mediterranean ease with a modern, design-forward interior. The menu is built around local flavors and dishes made for sharing – tapas, seafood, and classic rice specialties. A stylish spot for gatherings worth remembering.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

Kilka dni
w Paryżu,
to sposób,
by złapać dystans
do świata
i jednocześnie
zbliżyć się
do wszystkiego,
co w nim
najpiękniejsze.
Te miejsca Cię
ZACHWYCĄ!



SASKIA B/SHUTTERSTOCK

WIOSENNE ZAURCZĘNIE: PARYŻ

SPRING ENCHANTMENT: PARIS

W Paryżu trudno się nie zakochać! Miasto, niezależnie gdzie się znajdziesz, urzeka światłem, detalem i historią. Oraz ujęciami, które wyglądają jak z najpiękniejszych filmów. To właśnie wtedy – między południem a północą – Paryż pokazuje swoje zachwycające oblicze. Co zobaczyć i gdzie iść?

RUE DE L'UNIVERSITÉ

To jedna z tych ulic, które udowadniają, że Paryż jest jednym z najbardziej fotogenicznych miast na świecie. Niewielki fragment w 7. dzielnicy, z widokiem na Wieżę Eiffla, stał się ikoną fotografii miejskiej, ale jego siła nie polega wyłącznie na perspektywie. To harmonijne zestawienie XIX-wiecznych kamienic o piaskowej tonacji z konstrukcją żelaznej wieży, symbolem modernizmu. Najlepiej pojawić się tu wcześniej rano, gdy światło jest czyste, a ruch jeszcze niewielki (po 12:00 robi się tłoczno).

ENG

A few days in Paris are a way to gain distance from the world – and at the same time come closer to everything that is most beautiful in it. These places will captivate you!

It's hard not to fall in love in Paris!

Wherever you find yourself in the city, it captivates with its light, details, and history – and with scenes that look as if they were taken from the most beautiful films. It is precisely then – between noon and midnight – that Paris reveals its most beautiful side. What should you see and where should you go?

2



KULTURA „GOÛTER”

Popołudniowa, słodka przerwa (między 16:00 a 17:00) przeżywa renesans. To moment na małą przyjemność: ciastko, czekoladę, espresso. Instagram to uwielbia!

THE CULTURE OF “GOUTER”

The traditional afternoon sweet break (between 4:00 and 5:00 p.m.) is experiencing a revival. It's a moment for a small indulgence: a pastry, a piece of chocolate, an espresso. Instagram loves it.

Wiosną drzewa zaczynają subtelnie zazieleniać się nad brukiem, a fasady nabierają ciepła. Wystarczy kilka kroków, by znaleźć się w zupełnie innym rytmie – w stronę Les Invalides czy Sekwany. To miejsce można określić metaforą tego miasta: eleganckie, uporządkowane, a jednocześnie pełne kontrastów.

MONTMARTRE

Ta słynna dzielnica, którą pokochała filmowa Amelia, to nie tylko bazylika Sacré-Coeur i tłum na Place du Tertre. To dawna wioska artystów, włączona do Paryża dopiero w 1860 roku, która do dziś zachowała własną topografię i tempo. Wąskie uliczki, strome schody, niskie domy z ogrodami – wiosną całość przypomina miasteczko zawieszona nad metropolią. To tutaj tworzyli Picasso, Modigliani czy Toulouse-Lautrec. Wciąż czuć atmosferę niezależności i lekkiego buntu wobec wielkomiejskiej

3

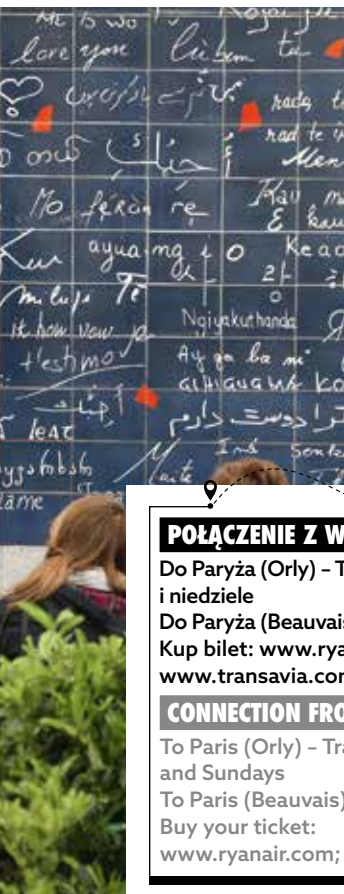


1. Paryska kawiarnia w wiosennej odświeżeniu.
2. Widok na Wieżę Eiffla z Rue de l'Université.
3. Francuska kuchnia w najlepszym wydaniu.

1. A Parisian café in its springtime setting. 2. View of the Eiffel Tower from Rue de l'Université. 3. French cuisine at its finest.

RUE DE L'UNIVERSITÉ

This is one of those streets that proves Paris is among the most photogenic cities in the world. A short stretch in the 7th arrondissement, with a view of the Eiffel Tower, has become an icon of urban photography - yet its power lies in more than just perspective. It is the harmonious dialogue between 19th-century sandstone-toned façades and the iron structure of the tower, a symbol of modernity. The best time to arrive is early in the morning, when the light is crisp and the streets are still relatively quiet (after noon, it becomes crowded). In spring, the trees begin to blush green above the cobblestones, and the façades take on a warmer glow. Just a few steps away, the rhythm shifts - toward Les Invalides or the Seine. This spot feels like a metaphor for the city itself: elegant, composed, yet full of contrast.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Paryża (Orly) – Transavia /w czwartki i niedziele
Do Paryża (Beauvais) – Ryanair/codziennie
Kup bilet: www.ryanair.com;
www.transavia.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Paris (Orly) – Transavia/on Thursdays and Sundays
To Paris (Beauvais) – Ryanair/daily
Buy your ticket:
www.ryanair.com; www.transavia.com

1 Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.
The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

powagi. Warto zejść z głównego szlaku i poszukać Rue de l'Abreuvoir, zajrzeć w okolice winnicy Clos Montmartre czy przystanąć przy mniej oczywistych punktach widokowych. Panorama miasta w wiosennym świetle – lekko zamglona, pastelowa – pokazuje Paryż w wersji niemal malarskiej.

LE MARAIS I PLACE DES VOSGES

Le Marais to jedna z najstarszych dzielnic Paryża, której średniowieczny układ ulic przetrwał wielką przebudowę Haussmanna. Wąskie przejścia prowadzą do wewnętrznych dziedzińców, a za masywnymi bramami kryją się hôtels particuliers – miejskie rezydencje arystokracji z XVII wieku. Serce dzielnicy stanowi Place des Vosges, najstarszy zaplanowany plac królewski w mieście, oddany do użytku w 1612 roku. Idealnie symetryczne fasady z czerwonej cegły i arkady tworzą jedną z najbardziej harmonijnych przestrzeni w Europie. Wiosną centralny ogród zamienia się w zielony salon miasta. To miejsce, gdzie historia nie jest muzealnym eksponatem, a bardziej żywą tkanką miejską.

1. *Artystyczna instalacja Le Mur des Je t'aime na Montmartre.*
 2. *Bazylika Sacré-Cœur na wzgórzu Montmartre.*
 3. *Spokojny dziedzińiec w cieniu palm.*
 4. *Place des Vosges – najstarszy zaplanowany plac w Paryżu.*
 5. *Klasyczna paryska zabudowa Le Marais.*
1. *The artistic installation Le Mur des Je t'aime in Montmartre.*
2. *The Sacré-Cœur Basilica on the hill of Montmartre.*
3. *A peaceful courtyard in the shade of palm trees.*
4. *Place des Vosges – the oldest planned square in Paris.*
5. *Classic Parisian architecture of the Marais district.*

PONT NEUF

Mimo nazwy Pont Neuf jest najstarszym, zachowanym mostem Paryża. Ukończony na początku XVII wieku, jako pierwszy pozbawiony był zabudowy, dzięki czemu oferował otwartą panoramę Sekwany. Do dziś pozostaje jednym z najlepszych punktów obserwacyjnych w mieście. Wiosenne popołudnia są tu szczególnie – światło odbija się od wody, a brzegi rzeki wypełniają się spacerowiczami. Most łączy oba brzegi oraz Île de la Cité, symbolicznie spinając historię Paryża z jego współczesnością.

JARDIN DES TUILERIES

Rozciągający się między Luwrem a Place de la Concorde ogród Tuileries to klasyczna realizacja francuskiej sztuki architektury krajobrazu. Jego obecny kształt zawdzięczamy André Le Nôtre'owi, nadwornemu architektowi krajobrazu Ludwika XIV. Geometryczne aleje, rzeźby i szerokie perspektywy tworzą przestrzeń uporządkowaną, niemal ceremonialną. Wiosną jednak ta monumentalność mięknie. Metalowe krzesła wokół sadzawek zapewniają się mieszkańcami i turystami, a światło odbijające się w wodzie dodaje ogrodowi lekkości. Tuileries to idealne





CATHARINA VAN DELDEN/SHUTTERSTOCK

4

MONTMARTRE

This iconic district, beloved by the film *Amélie*, is far more than the Sacré-Cœur basilica and the crowds at Place du Tertre. Once an independent artists' village, annexed to Paris only in 1860, it has preserved its own topography and rhythm to this day. Narrow lanes, steep stairways, and low houses with hidden gardens – in spring, the entire area feels like a small town suspended above the metropolis. It was here that Picasso, Modigliani, and Toulouse-Lautrec lived and worked. The atmosphere of independence – even a subtle defiance of big-city solemnity – still lingers. Step away from the main route and seek out Rue de

5

l'Abreuvoir, wander near the Clos Montmartre vineyard, or pause at one of the less obvious viewpoints. In the soft light of spring – slightly hazy, almost pastel – the panorama reveals Paris in a nearly painterly version of itself.

LE MARAIS AND PLACE DES VOSGES

Le Marais is one of the oldest districts in Paris, its medieval street layout having survived Haussmann's sweeping 19th-century redesign. Narrow passageways lead to hidden inner courtyards, and behind imposing gateways lie *hôtels particuliers* – elegant 17th-century townhouses once home to the aristocracy. At the heart of the district is Place des Vosges, the oldest planned royal square in the city, inaugurated in 1612. Its perfectly symmetrical red-brick façades and arcades create one of the most harmonious urban spaces in Europe. In spring, the central garden transforms into a green salon of the city. Here, history is not a museum exhibit but a living, breathing part of the urban fabric.

PONT NEUF

Despite its name, Pont Neuf is the oldest surviving bridge in Paris. Completed in the early 17th century, it was the first bridge built without houses lining its sides, offering an open panorama over the Seine. To this day, it remains one of the finest vantage points in the city. Spring afternoons here are particularly special – light shimmers on the water, and the riverbanks fill with walkers. The bridge connects the Left and Right Banks with the Île de la Cité, symbolically tying together Paris's history and its present.

JARDIN DES TUILERIES

Stretching between the Louvre and Place de la Concorde, the Tuileries Garden is a classic expression of French formal garden design. Its current layout is largely attributed to André Le Nôtre, landscape architect to Louis XIV. Geometric alleys, sculptures, and long perspectives create a space that feels ordered, almost ceremonial. In spring, however, this monumentality softens. The metal chairs around the fountains fill with locals and visitors, and the light reflecting on the water lends the garden a sense of ease. The Tuileries is the perfect pause between museum visits – a breath of air in the historic heart of Paris.



CATHARINA BELOVA/SHUTTERSTOCK

SZLAKAMI VICTORA HUGO

Przy Place des Vosges, pod numerem 6, znajduje się apartament, w którym przez 16 lat żył Victor Hugo. To właśnie tutaj powstawały fragmenty „Nędzników”. Dziś mieści się tam muzeum pisarza.

IN THE FOOTSTEPS OF VICTOR HUGO

At Place des Vosges, number 6, you'll find the apartment where Victor Hugo lived for sixteen years. It was here that parts of *“Les Misérables”* were written.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!



miejsce na przerwę między wizytami w muzeach – chwilę oddechu w sercu historycznego Paryża.

JARDIN DU LUXEMBOURG

Jeśli Tuileries są symbolem królewskiej elegancji, Luxembourg reprezentuje bardziej intymny, miejski charakter. Ogród powstał w XVII wieku z inicjatywy Marii Medycejskiej i do dziś łączy formalne rabaty z bardziej swobodnymi częściami krajobrazowymi. Wiosną kwitną tu kasztanowce, a wokół fontanny Medyceuszy panuje atmosfera niemal teatralna. Dzieci puszczają drewniane żagłówki na stawie, studenci czytają na charakterystycznych, zielonych krzesłach. To miejsce, w którym można obserwować codzienny rytm miasta w jego najbardziej naturalnej odsłonie.

PARC MONCEAU

Park ten powstał w XVIII wieku jako ogród w stylu angielskim – swobodny, romantyczny, z dekoracyjnymi ruinami i mostkami. Znajdziemy tu fragment kolumnady inspirowanej starożytnym Rzymem, niewielką piramidę czy malowniczy staw. To park bardziej kontemplacyjny niż reprezentacyjny. Wiosną miejsce przejmują biegacze, rodziny z dziećmi, czytelnicy na ławkach.



PARC MONCEAU

W 8. dzielnicy, w otoczeniu eleganckich kamienic, rozciąga się park o zupełnie innym charakterze niż klasyczne ogrody francuskie.

In the 8th arrondissement, surrounded by elegant townhouses, lies a park with an entirely different character from the classic French formal gardens.

1. Rotunda w Parc Monceau – romantyczny akcent. 2. Wiosna w paryskich ogrodach – kwitnące drzewa i widok na Luwr.

1. The rotunda in Parc Monceau – a romantic accent. 2. Spring in Parisian gardens – blooming trees and a view of the Louvre.



MISTERVLAD/SHUTTERSTOCK

JARDIN DU LUXEMBOURG

If the Tuileries embody royal elegance, the Luxembourg Gardens offer a more intimate, urban atmosphere. Created in the 17th century at the request of Marie de' Medici, the garden blends formal flowerbeds with more relaxed landscaped areas. In spring, chestnut trees bloom, and the atmosphere around the Medici Fountain feels almost theatrical. Children sail wooden boats across the pond, while students read on the iconic green chairs. It is a place where the daily rhythm of the city unfolds in its most natural form.

PARC MONCEAU

Parc Monceau was created in the 18th century as an English-style garden – informal, romantic, and dotted with decorative ruins and bridges. Here you'll find a fragment of a colonnade inspired by ancient Rome, a small pyramid, and a picturesque pond. It is a park more contemplative than ceremonial. In spring, it fills with runners, families with children, and readers lingering on benches – a quiet, elegant corner of the city where everyday life gently takes center stage.

SUPER SPOTY PARYŻA

PARIS SUPER SPOTS



Kanał Saint Martin: bardziej lokalny Paryż, mniej turystów i świetny klimat. Canal Saint-Martin. Local side of Paris, with fewer tourists and a great atmosphere.



Le Parc des Buttes-Chaumont – najbardziej filmowy park. Parc des Buttes-Chaumont – the most cinematic park in Paris.



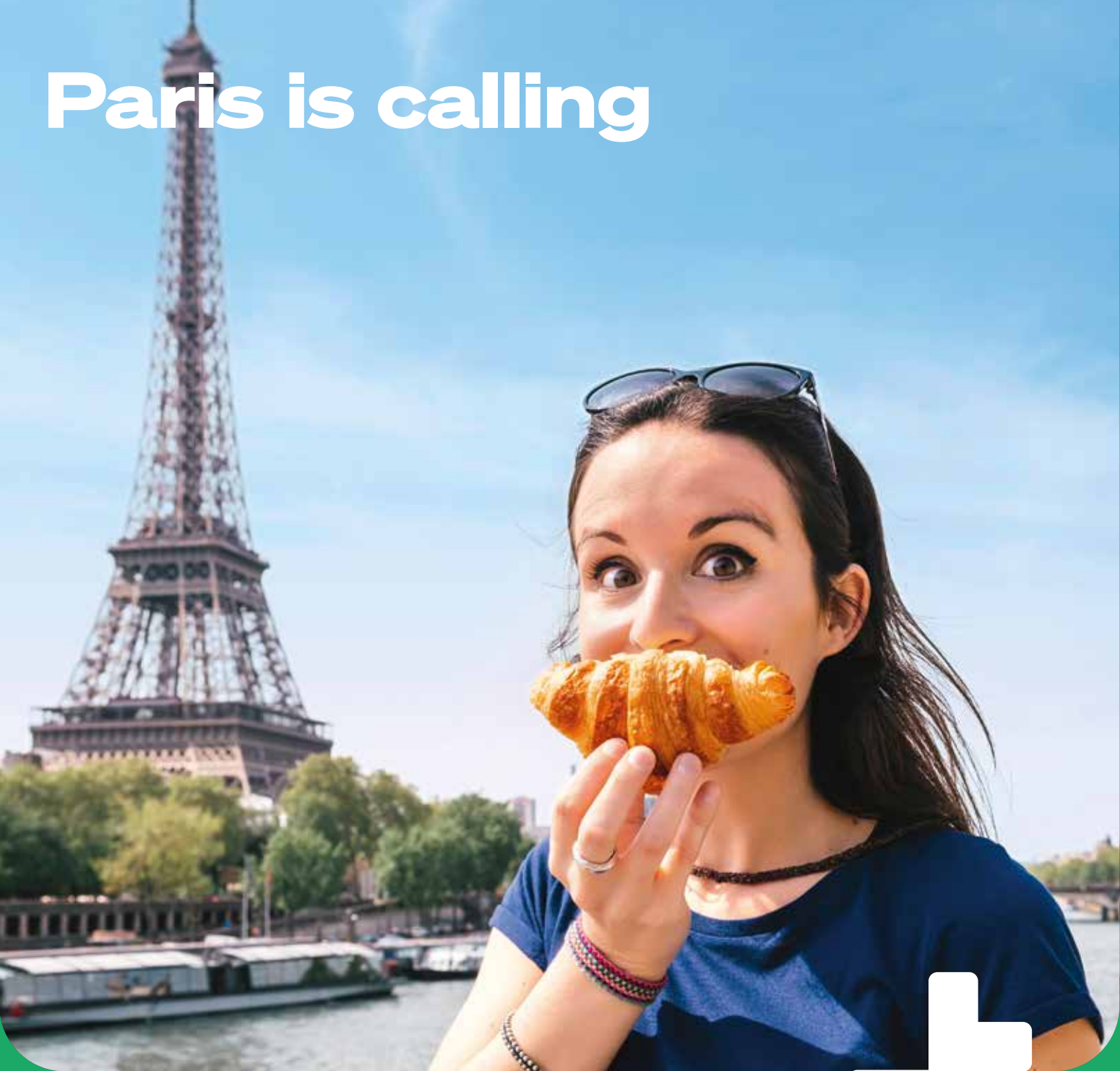
Belleville: artystyczna dzielnica Paryża z panoramą miasta. Belleville: Paris's artistic district with a panoramic view of the city.



Palais-Royal – ukryty paryski dziedziniec z kolumnami Bureną. Palais-Royal – a hidden Parisian courtyard with the Buren columns.

FOT. EGOVY/SHUTTERSTOCK

Paris is calling



Paris
from Wrocław

from
59€*



transavia

AIRFRANCEKLM GROUP *More information on transavia.com

Jeśli Europa wciąż skrywa swoje sekrety, Ochryda jest jednym z nich. To oryginalny kierunek dla tych, którzy – zamiast oczywistych atrakcji – szukają miejsc z duszą!



1

PIĘKNA & OCHRYDA

MACEDOŃSKA PERŁA

BEAUTIFUL OHRID
THE MACEDONIAN PEARL

Na pierwszy rzut oka Ochryda wygląda jak miejsce stworzone dla marzycieli: kamienne cerkwie zawieszono nad turkusową taflą jeziora, wąskie uliczki pachnące kawą i figami, balkony wychylone ku wodzie. To jednak nie scenografia, a jedno z najstarszych, nieprzerwanie zamieszkałych miast Europy – przestrzeń, w której historia wciąż towarzyszy codziennemu życiu. Położona nad Jeziorem Ochrydzkim, na pograniczu Macedonii Północnej i Albanii, przez wieki przyciągała kupców, pielgrzymów i uczonych. Dziś znajduje się na liście światowego dziedzictwa UNESCO zarówno jako skarb kultury, jak i wyjątkowy fenomen przyrodniczy – rzadkie połączenie miasta i ekosystemu chronionych wspólnie jako jedna całość.

JEZIORO STARSZE NIŻ CYWILIZACJE
Jezioro Ochrydzkie liczy ponad 1,3 miliona lat i należy do najstarszych zbiorników wodnych świata.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!



1. Cerkiew św. Jana w Kaneo. 2. Średnio-wieczne freski w cerkwi. 3. Kamienne dziedzińce ochrydzkich świątyń od wieków pozostają miejscem ciszy i modlitwy. 4. Jezioro Ochrydzkie wyznacza rytm życia miasta!
 1. Church of St. John at Kaneo. 2. Medieval frescoes inside the church. 3. Stone courtyards of Ohrid's churches have long been places of silence and prayer. 4. Lake Ohrid sets the rhythm of everyday life in the city.

Jego krystaliczna przejrzystość, sięgająca nawet 20 metrów sprawia, że łodzie wydają się unosić nad wodą. Zasilane podziemnymi źródłami z masywu Galiczyca jezioro funkcjonuje jak naturalny system filtracyjny, dzięki któremu zachowało niezwykłą czystość. Pod powierzchnią kryje się prawdziwe biologiczne archiwum – ponad 200 gatunków endemicznych, niespotykanych nigdzie indziej na Ziemi. Najbardziej znany, ochrydzki pstrąg, przez stulecia trafiał na stoły osmańskich dostojników. Dziś jest symbolem delikatnej równowagi między naturą a człowiekiem, która od wieków definiuje region. Nad wodą życie płynie wolniej. O świcie rybacy wypływają na jezioro wąskimi łodziami, a wieczorami promenada wypełnia się mieszkańcami spacerującymi w złotym świetle zachodu słońca. Urok Orchydy polega właśnie na spokoju, braku zawrotnego tempa. I dla niego chce się tutaj powracać!

MIASTO 365 CERKWI I WIELU ŚWIATÓW

Ochrydę często nazywa się „bałkańską Jerozolimą”. Według tradycji w średniowieczu istniało tu 365 cerkwi – mówi się, że po jednej na każdy dzień roku. Najbardziej rozpoznawalna, cerkiew św. Jana w Kaneo, stojąca na skalnym klifie

ENG

If Europe still hides its secrets, Ohrid is certainly one of them. An original destination for those who seek places with soul rather than obvious attractions.

At first glance, Ohrid feels almost unreal: stone churches perched above turquoise waters, narrow streets scented with coffee and figs, wooden balconies overlooking the lake. Yet this is not a postcard fantasy but one of Europe's oldest continuously inhabited settlements, where history remains part of everyday life rather than a museum display. Situated on the shores of Lake Ohrid, on the border between North Macedonia and Albania, the city has attracted merchants, pilgrims and scholars for centuries. Today it holds UNESCO status both for its cultural heritage and its unique natural ecosystem – a rare recognition granted to a landscape where city and nature form a single living entity.

A LAKE OLDER THAN CIVILIZATIONS
 Lake Ohrid is over 1.3 million years old, making it one of the oldest lakes on Earth. Its

remarkable clarity – reaching depths of more than 20 metres – gives boats the illusion of floating in air. Fed primarily by underground springs flowing through the Galicica massif, the lake functions as a natural filtration system that preserves its exceptional purity. Beneath the surface lies a biological archive: more than 200 endemic species found nowhere else in the world. The famous Ohrid trout, once served at Ottoman courts, remains a symbol of the delicate balance between nature and human life that has defined the region for centuries. Life along the lake follows a slower rhythm. Fishermen set out at dawn, while evenings belong to long walks along the promenade, when golden light settles over the water and the city reveals its quiet charm.

A CITY OF CHURCHES AND MANY WORLDS

Often called the “Jerusalem of the Balkans,” Ohrid was said to have once held 365 churches — one for each day of the year. Whether legend or symbolism, dozens still remain today, shaping the city's distinctive skyline. In the 9th century, Ohrid became one of the most important centers of Slavic literacy and learning. Students of Saints Cyril and Methodius developed writing and education



bardziej harmonią między naturą, historią i codziennością. Może dlatego wielu podróżników wyjeżdża stąd z poczuciem odkrycia jednego z ostatnich miejsc, gdzie czas płynie w rytmie fal uderzających o kamienne brzegi od ponad miliona lat.

MOC CIEKAWOSTEK

Ochryda kryje wiele historii, które rzadko trafiają do przewodników. Jedną z nich jest tradycja ręcznego połowu ryb o świcie – dawniej regulowana niepisanymi zasadami przekazywanymi między rodzinami rybackimi. Miały one chronić ekosystem jeziora i przez pokolenia wyznaczały rytm życia nad jego brzegiem. Na wyjątkowy charakter miejsca wpływa także lokalny mikroklimat. Łagodniejsze zimy i długie, ciepłe jesienie sprawiają, że sezon turystyczny trwa tu znacznie dłużej niż w wielu innych częściach Bałkanów. Być może dlatego Jezioro Ochrydzkie od tysięcy lat przyciągało ludzi – w jego wodach archeolodzy odkryli pozostałości jednych z najstarszych w Europie osad na palach. Dziś ukryte są pod powierzchnią jeziora, a wyjątkowe warunki wodne pozwoliły zachować ślady życia sprzed wielu tysięcy lat. Samo jezioro ma jeszcze jedną niezwykłą cechę: niemal nigdy całkowicie nie zamarza, nawet podczas wyjątkowo chłodnych zim. To właśnie ta stabilność od wieków sprzyjała rozwojowi handlu i codziennego życia w mieście. Do dziś jego rytm wyznaczają proste, powtarzane od pokoleń zwyczaje – jak wieczorna korzo, czyli spacer promenadą, podczas którego mieszkańcy spotykają się, rozmawiają i obserwują zapadający zmierzch nad wodą. Spacerując po starym mieście, można zauważyć też ciekawą architekturę domów z wysuniętymi piętrami. Projektowano je tak, by mieszkańcy mogli chronić się przed słońcem i zachować chłód w czasie upalnych letnich dni.

nad jeziorem, stała się ikoną całych Bałkanów. W IX wieku miasto było jednym z najważniejszych centrów kultury słowiańskiej. Uczniowie Cyryla i Metodego rozwijali tu piśmiennictwo i edukację, tworząc ośrodek naukowy działający na długo przed powstaniem pierwszych uniwersytetów Europy Zachodniej. Ochryda była duchową stolicą regionu – miejscem, gdzie kształtował się język, liturgia i tożsamość Słowian. Spacer po starym mieście odsłania kolejne warstwy historii: greckie Lychnidos, rzymski szlak Via Egnatia, bizantyjskie freski i osmańskie domy kupieckie z wysuniętymi piętrami. Zamiast usuwać ślady po poprzednich epokach, każda kolejna dopisywała własny rozdział. Miasto słynie także z unikalnych pereł ochrydzkich, wytwarzanych z emulsji pozyskiwanej z łusek lokalnej ryby płaszycy (lokalna odmiana uklei) – sekretu strzeżonego przez dwie rodziny od ponad wieku. To symbol Ochrydy. W Europie pełnej głośnych destynacji, pozostaje ona miejscem subtelnym. Nie olśniewa rozmachem,

2





POŁĄCZENIE Z WROCLAWIA:

Do Ochrydy – Wizz Air/środy i niedziele
NOWOŚĆ (od 7 czerwca)
Kup bilet: www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Ohrid – Wizz Air/Wednesdays
and Sundays NEW (from 7 June)
Buy your ticket: www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.



here, establishing a major early medieval cultural and educational center that shaped the spiritual identity of the region.

Walking through the old town reveals layers of civilization: ancient Lychnidos, the Roman Via Egnatia, Byzantine frescoes and Ottoman merchant houses with projecting upper floors designed to provide shade during hot summers. Rather than replacing one another, each era added a new chapter.

The city is also known for its unique Ohrid pearls, created using an emulsion derived from the scales of the endemic plašica fish – a closely guarded family secret preserved for over a century.

LOTS OF INTERESTING FACTS

Ohrid hides many stories that rarely make it into guidebooks. One of them is the tradition of hand-catching fish at dawn – once regulated by unwritten rules passed down among fishing families. These customs were meant to protect the lake's ecosystem and, for generations, shaped the rhythm of life along its shores. The unique character of the area is also influenced by its local microclimate. Milder winters and long, warm autumns mean that the tourist season lasts much longer here than in many other parts of

the Balkans. Perhaps this is why Lake Ohrid has attracted people for thousands of years – archaeologists have discovered the remains of some of Europe's oldest pile-dwelling settlements beneath its waters. Today they lie hidden below the lake's surface, while the exceptional water conditions have preserved traces of life from many millennia ago. The lake itself has another remarkable feature: it almost never freezes completely, even during particularly cold winters. This stability has supported trade and everyday life in the town

for centuries. Even today, its rhythm is shaped by simple traditions repeated for generations – such as the evening korzo, a leisurely promenade walk during which residents meet, chat, and watch the dusk settle over the water. Walking through the old town, visitors can also notice the distinctive architecture of houses with projecting upper floors. They were designed so that residents could stay in the shade and keep their homes cool during the hot summer days.

3



4

1. Pozostałości pradawnych osad na palach.
 2. Panorama miasta – widok z murów.
 3. Bałkańska kuchnia Ochrydy bazuje na prostocie.
 4. Architektura starego miasta łączy wpływy bizantyjskie i osmańskie.
 5. Tradycyjne danie kuchni macedońskiej.
1. Remains of ancient pile-dwelling settlements.
2. Panorama of the city – view from the historic walls.
3. Ohrid's Balkan cuisine is rooted in simplicity.
4. Old-town architecture blends Byzantine and Ottoman influences.
5. A traditional Macedonian dish.

5



SCICLI

Ukryte między wapiennymi wzgórzami miasto wygląda jak naturalna scenografia filmowa.

Odbudowano je po trzęsieniu ziemi w 1693 roku, dzięki czemu dziś zachwyca jednolitą architekturą sycylijskiego baroku. Scicli znajduje się na liście UNESCO jako część Val di Noto.

Hidden among limestone hills, the town looks like a natural film set. Rebuilt after the earthquake of 1693, it now captivates visitors with its remarkably cohesive Sicilian Baroque architecture. Scicli is listed as a UNESCO as part of the Val di Noto towns.



Katania to jedna z najlepszych baz wyciecznych na Sycylii. Stąd wyruszysz na niezapomniane wycieczki!

TOP 5

UROKLIWYCH MIASTECZEK NA SYCYLIJSKIEJ WYSPIE

TOP 5 CHARMING TOWNS IN SICILY

Catania is one of the best bases for exploring Sicily. From here you'll set off on unforgettable trips!



RAGUSA

Ragusa Ibla, historyczna część miasta, rozlewa się kaskadowo po zboczu wzgórza, tworząc jeden z najbardziej malowniczych krajobrazów Sycylii. Wąskie uliczki prowadzą do ogrodów Giardino Ibleo i monumentalnej katedry San Giorgio, której kopuła dominuje nad panoramą.

Ragusa Ibla, the historic part of the city, cascades down the hillside, creating one of Sicily's most picturesque landscapes. Narrow streets lead to the Giardino Ibleo gardens and the monumental Cathedral of San Giorgio, whose dome dominates the skyline.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Katanii – Wizz Air/poniedziałki i piątki
NOWOŚĆ

kup bilet: www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Catania – Wizz Air/Mondays
and Fridays **NEW**

Buy your ticket: www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.



NOTO

Bywa nazywane „kamiennym teatrem” Sycylii. Spacer Corso Vittorio Emanuele prowadzi między pałacami i kościołami z jasnego piaskowca, który o zachodzie słońca przybiera złocisty kolor. To właśnie wtedy Noto pokazuje swoje najbardziej spektakularne oblicze.

Noto is often called Sicily's "stone theater." A walk along Corso Vittorio Emanuele leads past palaces and churches built from pale sandstone that turns golden at sunset – the moment when Noto reveals its most spectacular face.



MODICA

Miasteczko słynie nie tylko z architektury, lecz także z czekolady produkowanej według receptury przywiezionej przez Hiszpanów z Ameryki Środkowej. Tradycyjna cioccolato di Modica powstaje w niskiej temperaturze, dzięki czemu zachowuje ziarnistą strukturę i intensywny smak kakao.

Modica is known not only for its architecture but also for its chocolate, made according to a recipe brought by the Spanish from Central America. Traditional cioccolato di Modica is produced at low temperatures, which preserves its grainy texture and intense cocoa flavour.



ORTIGIA

Historyczna wyspa, najstarsza część Syrakuz, otoczona jest morzem niemal z każdej strony.

Wąskie uliczki prowadzą do Piazza Duomo, gdzie barokowa katedra powstała na fundamentach starożytnej świątyni Ateny. Wieczorem mieszkańcy spotykają się nad wodą przy Lungomare Alfeo.

The historic island of Ortigia, the oldest part of Syracuse, is surrounded by the sea on almost every side. Narrow streets lead to Piazza Duomo, where a Baroque cathedral stands on the foundations of an ancient Temple of Athena. In the evening, locals gather along Lungomare Alfeo.

Europejskie ogrody
to zapis mód, ambicji i pomysłów
swoich czasów. Pora na wiosenny
spacer między pięknymi alejami!

1

2



1. Staw z nenufarami w ogrodzie Claude'a Moneta w Giverny. 2. Miliony tulipanów w Keukenhof w Holandii. 3. Wiktoriańska szklarnia w Kew Gardens w Londynie. 4. Ogrody Wersalskie we Francji. 5. Mostek nad stawem z nenufarami w Giverny. 6. Najstarszy ogród botaniczny Orto Botanico di Padova we Włoszech.

1. The water lily pond in Claude Monet's garden, Giverny. 2. Millions of tulips at Keukenhof, the Netherlands. 3. The Victorian glasshouse at Kew Gardens, London. 4. The Gardens of Versailles, France. 5. The bridge over the water lily pond, Giverny. 6. The oldest botanical garden, Orto Botanico di Padova, Italy.



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

SPEKTAKULARNE OGRODY MARZEN

SPECTACULAR GARDENS
OF DREAMS

Europa skrywa ogrody, które są nie tylko pięknie zaprojektowanymi przestrzeniami zieleni. Ich krajobraz opowiada o tym, jak przez wieki zmieniało się nasze myślenie o świecie roślin.

W Ogrodach Wersalskich wszystko podporządkowano geometrii, perspektywie i idei porządku. Projekt André Le Nôtre'a, rozwijany od 1661 roku na zlecenie Ludwika XIV, stał się jednym z najdoskonalszych przykładów francuskiego ogrodu formalnego. Symetryczne partery, boskiety, kanały i fontanny tworzą monumentalną kompozycję, która miała podkreślać splendor królewskiego dworu. W Królewskich Ogrodach Botanicznych w Kew pod Londynem natura spotyka się z nauką. Historyczny



4



zespół ogrodów i szklarni, rozwijany od 1759 roku, należy dziś do najważniejszych na świecie ośrodków badań nad roślinami i ich różnorodnością. Wiktoriańskie szklarnie oraz rozległe kolekcje żywych okazów służą zarówno ochronie gatunków, jak i edukacji kolejnych pokoleń botaników. Holenderski Keukenhof ma zupełnie inny rytm — działa przez kilka wiosennych tygodni i zamienia się w widowisko barw na wielką skalę. Każdego roku sadi się tu około siedmiu milionów cebul kwiatowych, tworząc starannie przemyślane kompozycje, które przyciągają setki tysięcy odwiedzających z całego świata. W Giverny ogród staje się częścią artystycznej wizji. Posiadłość Claude'a Moneta, ze stawem nenufarów i zielonym mostkiem inspirowanym estetyką japońską, została pomyślana jako żywy obraz — zmienny, zależny od światła, pory dnia i sezonu. To właśnie tutaj narodziły się jedne z najbardziej rozpoznawalnych motywów impresjonizmu. Najstarszą historię opowiada Orto Botanico di Padova. Założony w 1545 roku jako ogród roślin leczniczych dla studentów medycyny, do dziś działa w swojej pierwotnej lokalizacji i uchodzi za najstarszy uniwersytecki ogród botaniczny świata.



6



ENG

European gardens reflect the tastes, ambitions, and ideas of their times. It's time for a spring walk along their beautiful avenues.

Europe hides gardens that are more than beautifully designed green spaces. Their landscapes tell the story of how our understanding of the plant world has evolved over the centuries. In the Gardens of Versailles, everything is governed by geometry, perspective, and the idea of order. Designed by André Le Nôtre and developed from 1661 at the request of Louis XIV, they became one of the finest examples of the French formal

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Londynu (Stansted) – Ryanair/codziennie
Do Londynu (Luton) – Wizz Air/codziennie
Do Amsterdamu – KLM/dwa razy dziennie
Do Wenecji (Treviso) – Ryanair/ środy, piątki, niedziele

kup bilet: www.ryanair.com,
www.wizzair.com, www.klm.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To London (Stansted) – Ryanair/daily
To London (Luton) – Wizz Air/daily
To Amsterdam – KLM/twice daily
To Venice (Treviso) – Ryanair/Wednesdays, Fridays, Sundays

Buy your ticket: www.ryanair.com,
www.wizzair.com, www.klm.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

garden. Symmetrical parterres, bosquets, canals, and fountains form a monumental composition intended to reflect the splendour of the royal court. At the Royal Botanic Gardens, Kew near London, nature meets science. The historic complex of gardens and glasshouses, developed since 1759, is now one of the world's leading centres for the study of plants and their diversity. Victorian greenhouses and vast living collections serve both the protection of plant species and the education of future generations of botanists. The Dutch Keukenhof follows a completely different rhythm. Open only for a few weeks in spring, it transforms into a spectacular display of colour on a grand scale. Each year, around seven million flower bulbs are planted here, creating carefully designed compositions that attract hundreds of thousands of visitors from around the world. In Giverny, the garden becomes part of an artistic vision. Claude Monet's estate, with its water-lily pond and green bridge inspired by Japanese garden design, was conceived as a living painting – changing with the light, the time of day, and the seasons. It was here that some of the most recognisable motifs of Impressionism were born. The oldest story, however, belongs to the Orto Botanico di Padova. Founded in 1545 as a medicinal plant garden for students of medicine, it still operates in its original location and is considered the world's oldest university botanical garden.



VILLA MASSÉNA

ESENCJA BELLE ÉPOQUE

VILLA MASSENA. THE SPIRIT OF THE BELLE ÉPOQUE

**Stylowa rezydencja-
-muzeum** odkrywa wyrafino-
wane oblicze dawnej Nicei. Wciąż
zachwyca duchem minionej epoki.

Lśniąca w południowym słońcu Villa Masséna budzi zachwyt i przenosi nas w czasie do najpiękniejszego okresu ostatnich dekad – epoki, w której Nicea była kolebką europejskiej elegancji. Położona przy Promenade des Anglais rezydencja pozostaje jednym z najbardziej znanych symboli belle époque na Lazurowym Wybrzeżu – czasu podróży dla przyjemności, długich promenad i życia toczącego się w rytmie morza oraz światła. Wzniesiona na przełomie XIX i XX wieku jako zimowa siedziba Victora Masséna, powstała w momencie, gdy Riwiery Francuska zaczynała wyznaczać nowy styl wypoczynku. Architektura willi, pełna harmonii, symetrii i otwarta na ogród, została zaprojektowana z myślą o celebracji: przyjęciach przeciągających się do wieczora, spokojnych porankach i spotkaniach, w których elegancja była naturalnym elementem codzienności. Przestrzeń domu płynnie łączyły reprezentacyjny splendor z lekkością śródziemnomorskiego życia. Dziś w jej wnętrzach mieści się Musée Masséna, opowiadające historię Nicei i Riwiery Francuskiej od XVIII wieku po początek XX stulecia. Zwiedzanie przypomina wizytę w prywatnej rezydencji zatrzymanej w czasie – dekoracyjne salony, archiwalne fotografie i starannie zachowane detale odsłaniają okres, w którym miasto przekształcało się w kosmopolityczny kurort przyciągający artystów, arystokratów i podróżników z całej Europy. Otaczający willę ogród, wpisany do rejestru zabytków, stanowi spokojne przedłużenie tej opowieści. Wśród palm i geometrycznych alei łatwo odnaleźć atmosferę dawnej Riwiery Francuskiej – świata, w którym czas płynął wolniej i gdzie ukojenie znaleźli wybitni artyści, choćby Henri Matisse.





1. Wnętrze oranżerii Villi Masséna. 2. Zaokrąglona oranżeria z przeszkłonymi panelami. 3. Kryształowy żyrandol. 4. Reprezentacyjny salon Villi Masséna. 1. Interior of the orangery at Villa Masséna. 2. Rounded orangery with glass panels. 3. Crystal chandelier, typical of the Belle Époque style. 4. Representative salon of Villa Masséna.

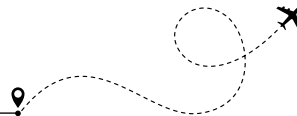
ENG

A stylish residence-turned-museum reveals the refined side of old Nice, still captivating with the spirit of another era.

Shining in the southern sun, Villa Masséna inspires admiration and transports visitors back to one of the most elegant periods of the past decades – an era when Nice was a cradle of European refinement. Located along the Promenade des Anglais, the residence remains one of the most recognizable symbols of the Belle Époque on the French Riviera – a time of leisurely travel, long seaside promenades, and life unfolding in rhythm with the sea and light. Built at the turn of the 19th and 20th centuries as the winter residence of Victor Masséna, the villa emerged at a moment when the French Riviera was beginning to define a new style of leisure. Its architecture, marked by harmony, symmetry, and openness

to the surrounding garden, was designed with celebration in mind: receptions stretching into the evening, tranquil mornings, and social gatherings where elegance was a natural part of everyday life. The interiors combined representative splendour with the lightness of Mediterranean living. Today the villa houses the Musée Masséna, which tells the story of Nice and the French Riviera from the 18th century to the early 20th century. Visiting it feels like stepping into a private residence suspended in time – decorative salons, archival photographs, and carefully preserved details reveal the era when the city was transforming into a cosmopolitan resort attracting artists, aristocrats, and travelers from across Europe. The garden surrounding the villa, listed as a historic monument, forms a peaceful extension of this story. Among palm trees and geometric pathways, it is easy to rediscover the atmosphere of the old French Riviera.

2



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Nicei – Wizz Air/wtorki, czwartki, soboty
Kup bilet: www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Nice – Wizz Air/Tuesdays,
Thursdays, Saturdays
Buy your ticket: www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.



3

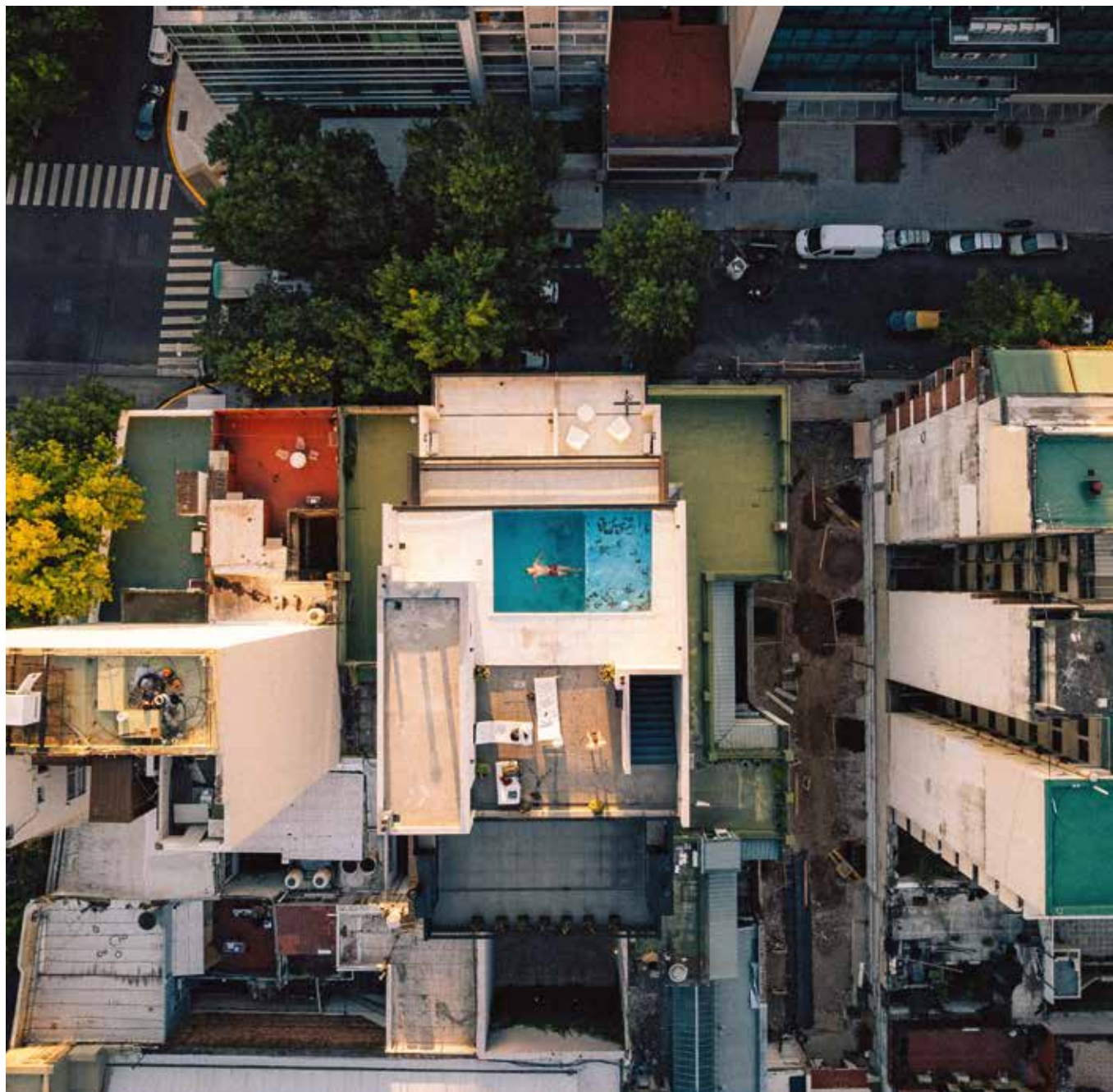


Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!



4



DAMIAN STEFAŃCZYK

„WARTO WSŁUCHAĆ SIĘ W TO, CO DLA NAS NIEZNANE”

„IT'S WORTH LISTENING TO WHAT IS UNFAMILIAR TO US”

Człowiek o wielu pasjach, podróżnik, wrażliwy słuchacz. Z Damianem Stefańczykiem, twórcą instagramowego konta @damians.corner, rozmawiamy o tożsamości, odwadze i uważności.

2



REDAKCJA: W wielu Twoich podróżach najważniejszym kierunkiem wydają się nie miejsca, ale ludzie. Czy dziś wybierasz destynacje ze względu na geografę świata, czy raczej na historie, które możesz tam usłyszeć?

DAMIAN STEFAŃCZYK: Dla mnie podróże od dawna przestały być „odhaczaniem” kolejnych punktów na mapie. Nigdy nie chodziło o to, żeby móc powiedzieć: „byłem tu, widziałem to, mam zdjęcie stamtąd”.

To jest powierzchwnia, a mnie interesuje to, co jest głębiej. Lubię zanurzyć się w lokalnej kulturze i zawsze próbuję to robić, gdy podróżuję. Jednak dostrzegam też, że dla mnie tą lokalną kulturą nie jest muzeum ani przewodnik turystyczny. To sposób, w jaki ktoś wita się z sąsiadem. To drugi człowiek, poczucie humoru, stosunek do pracy, do rodziny, do wolności. Mentalność. Ciekawie czasem jest porównać właśnie nasze nawyki i przyzwyczajenia do innych krajów, dostrzec różnice i wynieść z tego lekcję. Tym są dla mnie podróże.

Podczas pracy nad „Nieusłyszanymi” spotkałeś ludzi, którzy budowali swoje życie daleko od domu.

Czy w trakcie własnych podróży zdarzyło Ci się poczuć gdzieś zaskakująco „u siebie” – w miejscu, które wcześniej było totalnie obce?

Zdecydowanie Rio de Janeiro jest takim miejscem. Szczególnie podczas karnawału, gdzie czuję się wolny. W ogóle mam wrażenie, że płynie we mnie latynoska krew. Kiedy oddycham tamtym powietrzem, coś we mnie się uspokaja i jednocześnie budzi. To właśnie tam wiem, że „u siebie” to nie zawsze kwestia miejsca urodzenia, ale miejsca, w którym dusza oddycha i czuje się swobodniej.

3



DWA SŁOWA

Damian Stefańczyk – dziennikarz, reżyser, producent, influencer. Jest twórcą podcastu „Damian’s Corner”, w którym prowadzi rozmowy po angielsku z polskimi gwiazdami. Na Instagramie skupia społeczność ponad 130 tysięcy obserwatorów.

IN TWO WORDS

Damian Stefańczyk is a journalist, director, producer, and digital creator. He is the host of the podcast “Damian’s Corner,” where he conducts in-depth interviews in English with leading Polish personalities. On Instagram, he has built a community of over 130,000 followers.



1. Widok z drona na jedną z dzielnic Buenos Aires.

2. Zachód słońca nad górą Sugarloaf. 3. Kobieta podczas karnawału w Rio.

1. A drone view of one of the districts of Buenos Aires. 2. Sunset over Sugarloaf Mountain. 3. A woman during carnival in Rio.

ENG

A man of many passions, a traveler, and a sensitive listener. We speak with Damian Stefańczyk, the creator of the Instagram account @damians.corner, about identity, courage, and mindfulness.

EDITOR: In many of your travels, the most important destination seems to be not places, but people. Do you choose your destinations today because of the geography of the world, or rather because of the stories you can hear there?

DAMIAN STEFANCZYK: For me, travel stopped being about “ticking off” places on a map a long time ago. It was never about being able to say: “I’ve been there, I’ve seen that, I have a photo from there.” That’s just the surface. What interests me is what lies deeper. I like immersing myself in the local culture, and I always try to do that when I travel. At the same time, I realize that for me local culture is not a museum or a tourist guide. It’s the way someone greets their neighbor. It’s another person. It’s a sense of humor. It’s the attitude toward work, toward family, toward freedom. It’s

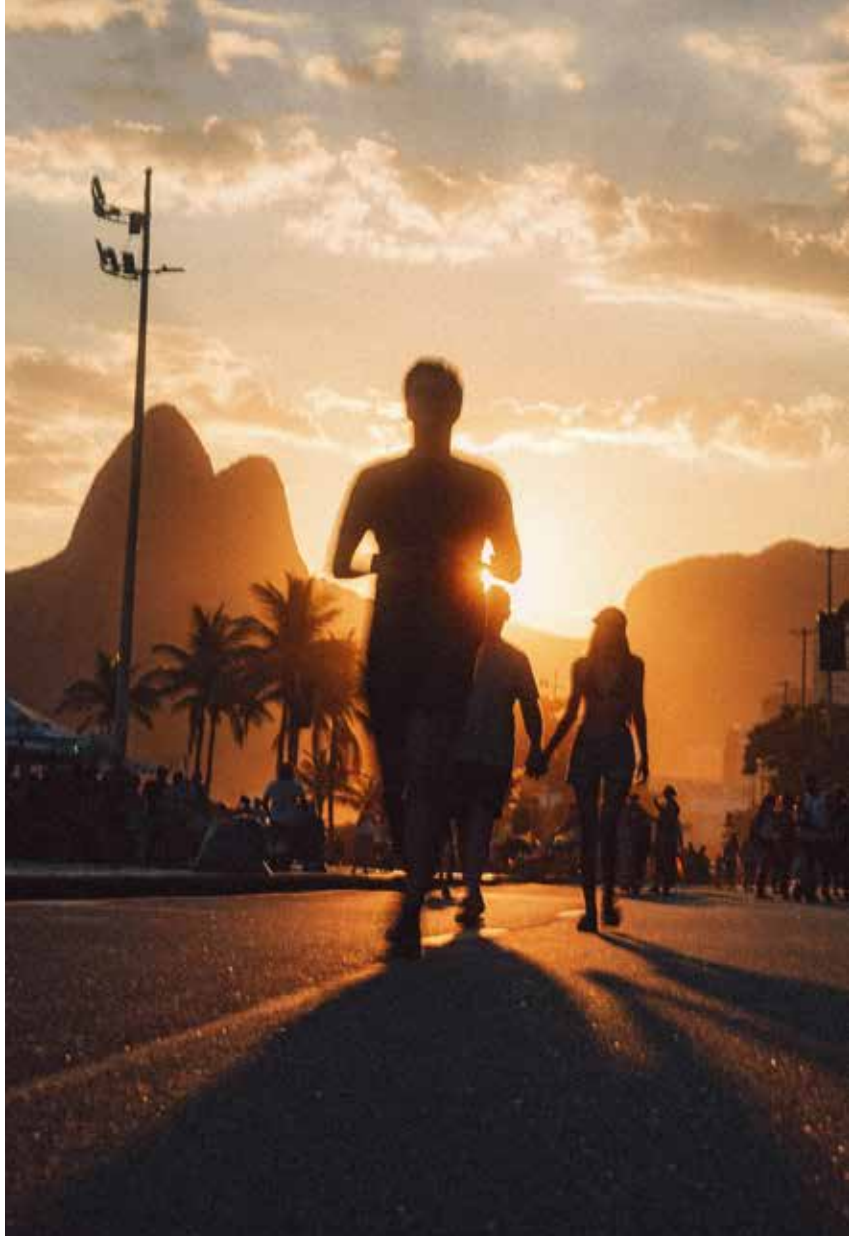
1
Twoje rozmowy - i te z dokumentu, i te podcastowe, mają spokojne tempo i dużo przestrzeni na ciszę.

Czy w czasach szybkiego podróżowania i natychmiastowych relacji na Instagramie i TikToku właśnie uważność ma najwyższą wartość?

Myślę, że właśnie to jest największa lekcja, jaką wyciągnąłem z kręcenia dokumentu, czyli sztuka słuchania. Naprawdę mam wrażenie, że żyjemy w świecie, który pędzi szybciej niż kiedykolwiek. Szybkie, transakcyjne relacje. Wszystko musi być zrobione „na teraz”. Scrollujemy, reagujemy, komentujemy często zanim zdążymy coś naprawdę poczuć albo zrozumieć. Jesteśmy przebodźcowani. Ciągłe coś nas odciąga, coś świeci, coś dźwięczy. W tym pędzie słyszymy, ale nie do końca słuchamy. A czasem warto się zastopować i wsłuchać się w to, co dla nas nieznanne. Bo właśnie w tym zatrzymaniu możemy najwięcej się dowiedzieć o innych i o sobie samych.

Spotykasz ludzi z bardzo różnych światów: od bohaterów reportaży z drugiego końca świata po rozpoznawalne postaci kultury czy sportu. Czy istnieje jedno pytanie, które - niezależnie od miejsca i statusu rozmówcy - zawsze prowadzi do prawdziwej rozmowy?

Lubię pytać ludzi o to, co sprawia im radość. Zauważyłem, że jest to dobry sposób na przełamanie lodów, bo większość osób lubi opowiadać o tym, co ich pasjonuje. Zwykle staram się wtedy nawiązać do tego, co sam kiedyś robiłem albo co mnie też interesuje i często to działa. Rozmowa się rozkręca, ludzie się otwierają, a ja mogę dowiedzieć się naprawdę ciekawych rzeczy o nich.



Po tylu rozmowach i podróżach co dziś bardziej Cię ciekawi: odkrywanie nowych miejsc czy nieznanymi stronami znanych ludzi?

Żadne z powyższych. Powiedziałbym raczej, że odkrywanie nieznanymi stronami znanych ludzi. Dotąd rozmawiałem z osobami, które mają numerki na Instagramie. „Nieusłyszane” pokazało mi, że liczba obserwujących nie definiuje Ciebie, Twoich historii i często właśnie te ciche, nieusłyszane kryją w sobie więcej prawdy, niż te, które już słyszeliśmy. I to jest kierunek, w którym chcę podążać - dawać głos tym, którym nie było dane jeszcze się wypowiedzieć.

Twoje TOP 5 na podróżniczej mapie to...
Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo, Santiago, wodospady Iguazú i São Paulo. Jak widać moje serducho skradła Ameryka Południowa.

NIEUSŁYSZANE



DOM NIE ZAWSZE MA JEDEN ADRES

SZTUKA
WRAŻLIWOŚCI

Dokument Stefańczyka i Filipskiego jest refleksyjną opowieścią o nierównościach społecznych, sensie życia, o tożsamości.

To intymne historie Polaków, którzy wyemigrowali do Ameryki Południowej.

THE ART OF SENSITIVITY

The documentary by Stefańczyk and Filipski is a reflective story about social inequality, the meaning of life, and identity. It presents intimate portraits of Poles who emigrated to South America.



a mentality. Sometimes it's interesting to compare our own mentality with that of other countries, to notice the differences and take a lesson from them. That's what travel really is for me.

While working on "Nieusłyszani" ("The Unheard"), you met people who built their lives far away from the places they originally came from. During your own travels, have you ever found yourself feeling unexpectedly "at home" somewhere - in a place that had previously been completely unfamiliar to you?

Rio de Janeiro is definitely such a place for me - especially during Carnival, when I feel truly free. In general, I sometimes have the impression that there's Latin blood flowing through my veins. When I breathe that air, something inside me both calms down and awakens at the same time. It's in Rio that I realize "home" isn't always about the place where you were born, but about the place where your soul can breathe and feel more at ease.

Your conversations - both in the documentary and in your podcasts - have a calm pace and leave a lot of space for silence. In an era of fast travel and instant updates on Instagram and TikTok, do you think mindfulness is what holds the greatest value today?

I think that's actually the biggest lesson I took away from making the documentary - the art of listening. I truly feel that we

live in a world that moves faster than ever before. Fast, transactional relationships. Everything has to be done "right now." We scroll, react, comment - often before we've had the chance to really feel or understand something. We're overstimulated. There's always something pulling our attention away, something flashing, something ringing. In all this rush, we hear things, but we don't really listen. And sometimes it's worth slowing down and listening to what is unfamiliar to us. Because it's in that pause that we can learn the most - about others and about ourselves.

You meet people from very different worlds - from the protagonists of reports from the other side of the globe to well-known figures from culture or sport. Is there one question that - regardless of the place or the status of the person you're speaking with - always leads to a genuine conversation?

I like to ask people what brings them joy. I've noticed that it's a good way to break the ice, because most people enjoy talking about what they're passionate about. I usually try to connect it to something I've done myself in the past or something that also interests me, and that often works. The conversation starts to flow, people open up, and I get to learn really interesting things about them.

After so many conversations and travels - what interests you more today: discovering new places or discovering unknown sides of well-known people? Neither of the above. Discovering unknown sides of unknown people. Until now, I've mostly spoken with people who have a number attached to their name on Instagram. "Nieusłyszane" showed me that the number of followers doesn't define you or your story, and that very often those quiet, unheard voices carry more truth than the ones we've already listened to many times. And that's the direction I want to follow - giving a voice to those who haven't yet had the chance to speak. Your top 5 on the travel map are ... Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo, Santiago, Iguazu Falls, and São Paulo. As you can see, South America has stolen my heart.

1. Deptak wzdłuż plaży w Rio de Janeiro. 2. Panorama Rio de Janeiro widziana od strony oceanu. 3. Plakat serialu dokumentalnego „Nieusłyszane”. 4. Damian Stefańczyk z Mateuszem Filipskim podczas podróży po Ameryce Południowej.

1. A seaside promenade in Rio de Janeiro. 2. A panorama of Rio de Janeiro seen from the ocean. 3. A poster for the documentary series "Nieusłyszane". 4. Damian Stefańczyk with Mateusz Filipski during their journey through South America.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!



OD SELFCARE PO MODĘ: BUDAPESZT

FROM SELFCARE TO FASHION:
BUDAPEST

Czas na nowoczesne zakupy w stolicy Węgier. Miasto ma mocne zaplecze: tradycję rzemiosła, kulturę kąpeli termalnych i solidne, efektowne wzornictwo.

2



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

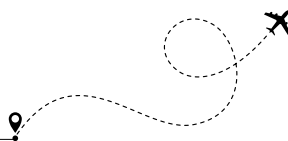
Scan the QR code and find more interesting content!

Wiele produktów z Budapesztu cieszy się dużą popularnością! Kosmetyki znanej węgierskiej marki Omorovicza bazują na właściwościach wód termalnych, z których słynie Budapeszt. Bogate w minerały – m.in. wapń, magnez i krzemionkę – stały się inspiracją do stworzenia formuł opartych na kompleksach mineralnych wspierających kondycję skóry. Jednym z najbardziej rozpoznawalnych produktów jest Queen of Hungary Mist, nawiązujący do słynnej „Wody Królowej Węgier”, uznawanej za jedno z pierwszych perfum alkoholowych w Europie. Czekolada to z kolei kontynuacja tradycji przemysłowej z czasów monarchii austro-

węgierskiej. Firma Stühmer, założona w 1868 roku, należała do najważniejszych fabryk słodyczy w regionie. Po reaktywacji marka funkcjonuje dziś w segmencie premium – zachwycają klasyczne praliny, marcepan, nugat oraz estetyka opakowań inspirowana modernizmem międzywojnia. W lokalnej modzie widoczny jest wpływ funkcjonalizmu i architektonicznego myślenia o formie. Niekwestionowaną ambasadorką węgierskiego stylu pozostaje Nanushka, obecna na międzynarodowych tygodniach mody, ale scena jest szersza. Ágnes Kovács tworzy torebki o geometrycznych, konstrukcyjnych bryłach. Naturalna skóra, ograniczona paleta kolorów i precyzyjne

ENG

Time for modern shopping in the Hungarian capital. The city has strong foundations: a tradition of craftsmanship, a culture of thermal bathing, and solid, striking design.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Budapesztu - Wizz Air/poniedziałki,
piątki, środy i niedziele
kup bilet: www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Budapest - Wizz Air / Mondays,
Wednesdays, Fridays and Sundays
buy your ticket: www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please
find additional details on the carrier's website.



wykończenie sprawiają, że są to przedmioty projektowane na lata. Nowe marki najłatwiej znaleźć w VII dzielnicy, dawnej żydowskiej części miasta, dziś jednym z najbardziej dynamicznych obszarów Budapesztu. W okolicach Király utca i Gozsdu Udvar działają concept storey łączące modę, design i lokalne rzemiosło. To tu widać, jak młode pokolenie projektantów interpretuje środkowoeuropejską tradycję. Obok współczesnego wzornictwa dostaniemy klasyczne pamiątki: porcelana z Herend, tekstylia z regionu Kalocsa, papryka w dekoracyjnych puszkach czy wina tokajskie. I oczywiście kostkę Rubika – jedną z najsłynniejszych łamigłówek logicznych na świecie wymyśloną przez Węgry!

1. Stylowe, minimalistyczne torby od Agnes Kovács.
2. Kultowe czekoladki marki Stühmer. 3. Kosmetyki Omorovicza są znane na całym świecie! 4. Kostka Rubika powstała jako pomoc dydaktyczna. 5. Kubek zaprojektowany dla Budapesztu dostępny w Starbucks.

Many products from Budapest enjoy great popularity. Cosmetics from the well-known Hungarian brand Omorovicza are based on the properties of the thermal waters for which Budapest is famous. Rich in minerals – including calcium, magnesium, and silica – they inspired the creation of formulas built on mineral complexes that support skin condition. One of the brand's most recognisable products is Queen of Hungary Mist, which refers to the famous “Hungary Water”, considered one of the first alcohol-based perfumes in Europe. Chocolate is a continuation of the industrial traditions of the Austro-Hungarian monarchy. Stühmer, founded in 1868, was one of the most important confectionery factories in the region. After being revived, the brand now operates in the premium segment – offering classic pralines, marzipan, nougat, and packaging aesthetics inspired by interwar modernism. In local fashion, the influence of functionalism and an architectural approach to form is clearly visible. The most recognisable ambassador of Hungarian style is Nanushka, present at international fashion weeks, though the scene is much broader. Ágnes Kovács designs handbags with geometric, structural forms. Natural leather, a restrained color palette, and precise finishing make them objects designed to last for years. New brands are easiest to discover in District VII, the former Jewish quarter of the city, now one of the most dynamic areas of Budapest. Around Király utca and Gozsdu Udvar, concept stores combine fashion, design, and local craftsmanship. It is here that one can see how the younger generation of designers interprets Central European tradition. Alongside contemporary design, you can also find classic souvenirs: Herend porcelain, textiles from the Kalocsa region, paprika in decorative tins, and Tokaj wines. And of course the Rubik's Cube – one of the most famous logic puzzles in the world, invented by a Hungarian.

Zanim stolica Zagłębia
Ruhry stała się nowoczesnym
miastem designu i kultury, jej rytm
wyznaczały kopalnie, huty i browary.

SPĘDŹ JEDEN DZIEŃ W DORTMUNDZIE

A DAY IN DORTMUND

1



10:00 ALTER MARKT I PORANEK W CENTRUM

Pobudka! Dzień tutaj najlepiej zacząć na Alter Markt, historycznym placu, który od stuleci pozostaje sercem miejskiego życia. Przy stolikach kawiarni, takich jak Kieztörtchen czy Café Extrablatt, miasto budzi się powoli w rytmie rozmów i zapachu świeżo palonej kawy. Kilka kroków dalej wznosi się Reinoldikirche, najstarszy kościół w mieście, którego gotycka sylwetka przypomina o hanzeatyckiej przeszłości miasta. Spacer ulicą Westenhellweg pozwala zobaczyć współczesny Dortmund – dynamiczny, a jednocześnie zaskakująco kameralny.



13:00 FUTBOŁOWA PASJA I NOWA KULTURA

Trudno zrozumieć Dortmund bez wizyty przy Signal Iduna Park, stadionie Borussia Dortmund, który dla mieszkańców jest czymś więcej niż areną sportową. To symbol wspólnoty i lokalnej tożsamości. Jego zwiedzanie odsłania kulisy jednego z najbardziej elektryzujących stadionów Europy oraz legendarną „Żółtą Ścianę”. Niedaleko znajduje się Dortmunder U, dawna wieża browaru Union przekształcona w centrum sztuki współczesnej. Wystawy, instalacje multimedialne i widok z tarasu pokazują, jak przemysłowa historia regionu Ruhry stała się fundamentem jego kreatywnej przyszłości.



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

1. Altes Stadthaus Dortmund przy Friedensplatz (neorenesansowy budynek dawnej administracji miejskiej zestawiony z nowoczesną zabudową). 2. Signal Iduna Park, stadion Borussia Dortmund. 1. Stadthaus Dortmund at Friedensplatz (a Neo-Renaissance former municipal administration building set against the backdrop of modern city architecture). 2. Signal Iduna Park, Borussia Dortmund's stadium.



USLATAR/ADOBE STOCK

POŁĄCZENIE Z WROCLAWIA:

Do Dortmundu – Wizz Air/środy, niedziele
kup bilet: www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Dortmund – Wizz Air/Wednesdays and Sundays
Buy your ticket: www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



16:00 ZIELEŃ I SPOKOJNY RYTM KREUZVIERTEL

Popołudnie najlepiej spędzić wśród zieleni Westfalenpark, gdzie szerokie alejki, ogrody i otwarte przestrzenie pozwalają na chwilę wytchnienia od miejskiego tempa. Wjazd na Florian Tower odsłania panoramę miasta, w której zieleni parków przeplata się z industrialnymi śladami przeszłości. Pobliska dzielnica Kreuzviertel prezentuje bardziej intymne oblicze Dortmundu – eleganckie kamienice, kawiarnie jak Neues Schwarz oraz niewielkie butiki.



19:00 WIECZÓR ZE SZTUKĄ I LOKALNYMI SMAKAMI

Gdy zapada zmrok, życie miasta przenosi się do sal koncertowych i restauracji. Konzerthaus Dortmund należy do najważniejszych scen muzycznych regionu, a Schauspiel Dortmund przyciąga nowoczesnym repertuarem teatralnym. Wieczór warto zakończyć w Wenkers am Markt. Kieliszek lokalnego Dortmund Export najlepiej podsumowuje dzień w mieście, które swoją przemysłową historię zamieniło w przestrzeń kultury, spotkań i spokojnego, miejskiego życia.

4

ENG

Before the capital of the Ruhr region became a modern city of design and culture, its rhythm was shaped by mines, steelworks and breweries.

2

3

INFO

Ponad połowę powierzchni Dortmundu zajmują tereny zielone – parki, lasy i ogrody, co czyni go jednym z najbardziej zielonych miast regionu Ruhr.

More than half of Dortmund's area is made up of green spaces – parks, forests and gardens – making it one of the greenest cities in the Ruhr region.



MARCVENEMA/SHUTTERSTOCK

10 A.M. ALTER MARKET AND THE CITY CENTER

Wake up! The day here is best begun at Alter Markt, a historic square that has remained the heart of city life for centuries. At café tables in places such as Kieztörtchen and Café Extrablatt, the city slowly comes to life to the rhythm of conversation and the aroma of freshly brewed coffee. Just a few steps away rises Reinoldikirche, Dortmund's oldest church, whose Gothic silhouette recalls the city's Hanseatic past. A walk along Westenhellweg reveals contemporary Dortmund – dynamic yet surprisingly intimate.

1 P.M. FOOTBALL PASSION AND NEW CULTURE

It is hard to understand Dortmund without visiting Signal Iduna Park, the home stadium of Borussia Dortmund, which for locals is far more than a sports arena. It is a symbol of community and local identity. A guided tour reveals the behind-the-scenes world of one of Europe's most electrifying stadiums, including the legendary "Yellow Wall." Nearby stands Dortmund U, the former Union Brewery tower transformed into a centre for contemporary art. Its exhibitions, multimedia installations and rooftop views illustrate how the industrial heritage of the Ruhr region has become the foundation of its creative future.

4 P.M. GREEN SPACES AND KREUZVIERTEL

The afternoon is best spent surrounded by greenery in Westfalenpark, where wide pathways, gardens and open spaces offer a welcome pause from the pace of the city. A ride up the Florian Tower reveals a panoramic view in which lush parks intertwine with the industrial traces of the past. Nearby, the Kreuzviertel district presents a more intimate side of Dortmund – elegant historic buildings, specialty cafés such as Neues Schwarz, and small independent boutiques.

7 P.M. AN EVENING WITH ART AND FLAVORS

As night falls, the city's energy shifts to concert halls and restaurants. Konzerthaus Dortmund is one of the region's leading music venues, while Schauspiel Dortmund draws audiences with its contemporary theater program. The evening is best concluded at Wenkers am Markt, where a glass of local Dortmund Export perfectly sums up a day in a city that has transformed its industrial past into a space for culture and connection.



1

BANANOWA OAZA LA PALMA

THE BANANA OASIS: LA PALMA

2



Wyspa wygląda jak raj! To żywy organizm, który oddycha ogniem, lawą i oceanicznym wiatrem. Krajobrazy zachwycają!

La Palma wygląda z powietrza jak zielona piramida wyrastająca z Atlantyku. Najbardziej wysunięta na północny zachód z Wysp Kanaryjskich, powstała w całości dzięki aktywności wulkanicznej. Jej krajobraz to mozaika stromych wąwozów, lasów sosnowych i czarnych pól lawy, które przypominają, że wyspa wciąż się zmienia. W centrum La Palmy znajduje się Caldera de Taburiente – ogromny krater o średnicy niemal dziesięciu kilometrów. Dziś jest parkiem narodowym, w którym szlaki prowadzą przez kanaryjskie lasy, skalne wąwozy i doliny przecięte górskimi potokami. To jedno z najbardziej spektakularnych miejsc trekkingowych archipelagu.

3



Południe wyspy ma zupełnie inny charakter. W okolicach Cumbre Vieja krajobraz tworzą młode wulkany i zastygłe rzeki lawy. Erupcja z 2021 roku przypomniała, że La Palma wciąż powstaje – lava dotarła wtedy aż do oceanu, powiększając powierzchnię wyspy. Nocą wyspa odsłania jeszcze jeden wymiar. Dzięki wyjątkowo czystemu niebu i restrykcyjnym przepisom ograniczającym światło, La Palma jest jednym z najlepszych miejsc w Europie do obserwacji gwiazd. W obserwatorium Roque de los Muchachos, ponad dwa tysiące metrów nad oceanem, astronomowie badają najdalsze zakątki wszechświata.

MIASTO BANANÓW

Rzędy bananowców, chronione przed wiatrem kamiennymi murkami i charakterystycznymi czarnymi osłonami, tworzą jeden z najbardziej rozpoznawalnych krajobrazów wyspy. Uprawa plátanos de Canarias od dziesięcioleci jest podstawą lokalnej gospodarki, a słodkie, niewielkie banany z La Palmy trafiają na stoły w całej Europie. Równie charakterystyczna jest architektura wyspy. W Santa Cruz de La Palma wąskie uliczki prowadzą między domami z kolorowymi, drewnianymi balkonami ozdobionymi kwiatami. To dziedzictwo czasów, gdy wyspa była ważnym portem na trasie między Europą a Nowym Światem. Wiele budynków zachowało kolonialny charakter, a spokojne place i kościoły przypominają o długiej historii tego niewielkiego miasta.

6



ENG

The island looks like paradise! It is a living organism that breathes fire, lava, and the ocean wind. Breathtaking!

La Palma looks from the air like a green pyramid rising from the Atlantic Ocean. The north-westernmost of the Canary Islands was formed entirely by volcanic activity. Its landscape is a mosaic of steep ravines, pine forests and black lava fields that remind visitors the island is still evolving. At the heart of La Palma lies Caldera de Taburiente – a vast crater nearly ten kilometers in diameter. Today it is a national park where trails lead through Canary pine forests, rocky gorges and valleys crossed by mountain streams. It is considered one of the most spectacular hiking areas in the Canary archipelago. The southern part of the island has a completely different character. Around Cumbre Vieja,

1. Smocze drzewa na wulkanicznych klifach La Palmy.
2. Plantacje bananów.
3. Santa Cruz de La Palma.
4. Strone zbocza La Palmy.
5. Szlaki wśród czarnych pól lawy.
6. Kolorowe balkony Santa Cruz.

5



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do La Palmy – Biuro Podróży Itaka
Sprawdź ofertę na www.itaka.pl

CONNECTION FROM WROCLAW:

To La Palma – Itaka Travel Agency
Check the offer at www.itaka.pl

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

the landscape is shaped by young volcanoes and frozen rivers of lava. The eruption in 2021 reminded the world that La Palma is still being formed – molten rock reached the ocean, expanding the island's coastline. At night the island reveals another dimension. Thanks to exceptionally clear skies and strict light-pollution regulations, La Palma is one of the best places in Europe for stargazing. At the Roque de los Muchachos Observatory, more than two thousand meters above the ocean, astronomers study the farthest reaches of the universe.

THE ISLAND OF BANANAS

Rows of banana trees, protected from the wind by stone walls and distinctive black covers, create one of the island's most recognizable landscapes. The cultivation of plátanos de Canarias has been the backbone of the local economy for decades, and the small, sweet bananas from La Palma are exported across Europe. Equally distinctive is the island's architecture. In Santa Cruz de La Palma, narrow streets wind between houses with colorful wooden balconies decorated with flowers. They date back to the time when the island was an important port on the route between Europe and the New World. Many buildings have preserved their colonial character, while quiet squares and churches reflect the long history of this small yet remarkable town.

Autentyczna, gorąca i pełna kontrastów – Sewilla to esencja Andaluzji.

Authentic, vibrant, and full of contrasts
– Seville is the essence of Andalusia.

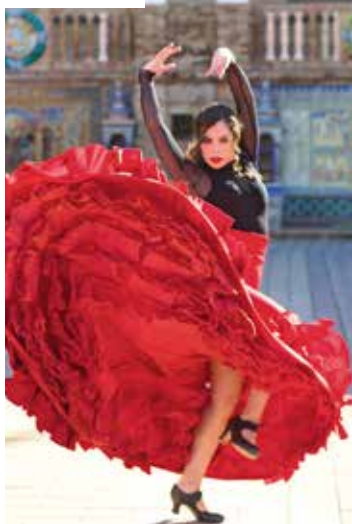


Drzewa gorzkiej pomarańczy rosną w całym mieście, Uwodzą intensywnym, cytrusowym aromatem. Bitter orange trees grow throughout the city, captivating with their intense citrus aroma.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!



Żywa tradycja flamenco! Emocje, rytm i ekspresja tworzą piękny spektakl. A living flamenco tradition! Emotion, rhythm, and expression come together to create a beautiful spectacle.

TYM ROZKOCHA CIĘ SEWILLA!

SEVILLE WILL STEAL
YOUR HEART!

Słoneczne place Sewilli to naturalne centrum życia mieszkańców. Seville's sunny squares are the natural hub of local life.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Sewilli – Ryanair/czwartki, niedziele

Kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Seville – Ryanair/Thursdays and Sundays

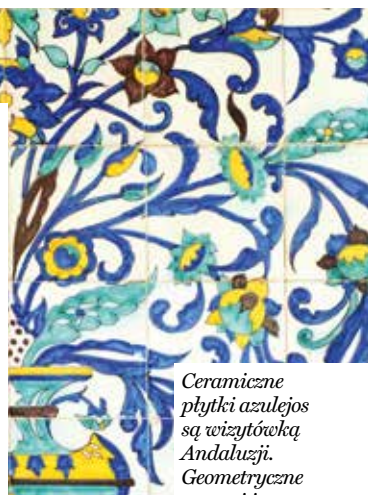
Buy your ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

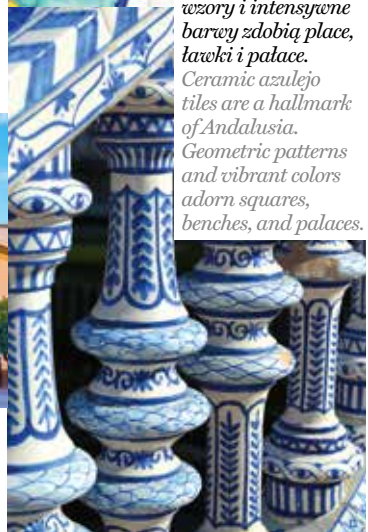
The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



Architektura – od islamskich wpływów po renesansowy przepych. Giralda, dawny minaret przekształcony w dzwonnice katedry, jest symbolem miasta. Architecture – from Islamic influences to Renaissance splendor. The Giralda, a former minaret transformed into the cathedral's bell tower, is a symbol of the city.



Ceramiczne płytki azulejos są wizytówką Andaluzji. Geometryczne wzory i intensywne barwy zdobią place, ławki i pałace. Ceramic azulejo tiles are a hallmark of Andalusia. Geometric patterns and vibrant colors adorn squares, benches, and palaces.



VIP & BUSINESS SERVICES

Executive Lounge | Komfortowa strefa przed odlotem.

- Elegancka przestrzeń z bufetem i napojami
- ciepłe i zimne dania przygotowywane na miejscu.
- Wi-Fi, prasa i TV.

Dla kogo?

Dostępna dla wszystkich pasażerów – bez względu na klasę biletu.

Usługa Meet & Assist | Wygoda i standard klasy premium.

- Asysta przy odprawie check-in, kontroli dokumentów i kontroli bezpieczeństwa.
- Dostęp do przejścia Fast Track oraz do Executive Lounge.

Dla kogo?

Dla każdego pasażera – niezależnie od klasy biletu lotniczego.

Sz szczególnie polecana pasażerom podróżującym po raz pierwszy, rodzinom z dziećmi, osobom ceniącym komfort i czas.

VIP Service | Prywatność i oszczędność czasu.

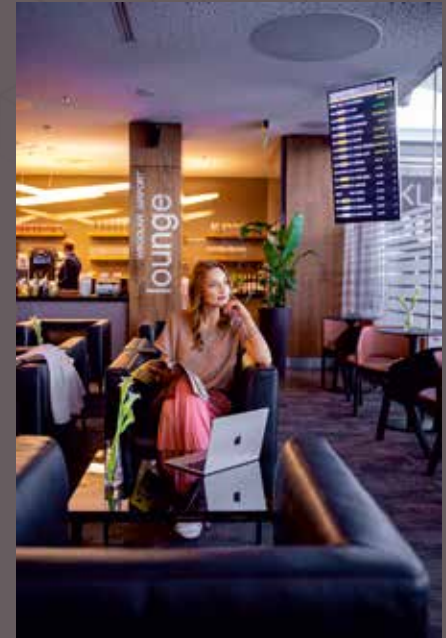
- Indywidualna opieka od momentu przyjazdu na lotnisko aż do wejścia na pokład.
- Transport limuzyną do samolotu.
- Dyskrecja, komfort i maksymalne przyspieszenie procesu odprawy.
- Osobne wejście do terminalu.
- Odprawa, kontrola paszportowa i bezpieczeństwa w osobnej, prywatnej strefie VIP.
- Kameralna przestrzeń VIP z napojami, przekąskami, Wi-Fi.
- Obsługa na odlot, przylot oraz tranzyt.

Dla kogo?

Dla pasażerów ceniących czas, komfort i prywatność.

Dla gości specjalnych, VIP-ów, delegacji.

Dla każdego – nie musisz mieć prywatnego samolotu!



Daj się unieść...
najwyższym
standardom!

Executive Lounge | A comfortable area before departure.

- An elegant space with a buffet, drinks, hot and cold dishes prepared on-site, Wi-Fi, press, and TV.

For whom?

Available to all passengers – regardless of ticket class.

Meet & Assist Service | Convenience and premium class standard.

- Assistance with check-in, document control, and security check.
- Access to the Fast Track and Executive Lounge.

For whom?

Available to all passengers – regardless of ticket class.

Especially recommended for first-time travelers, families with children, and those who value comfort and time.

VIP Service | Privacy and time-saving.

- Personal assistance from arrival at the airport to boarding.
- Limousine transfer to the aircraft.
- Discretion, comfort, and maximum efficiency in the check-in process.
- Private entrance to the terminal.
- Check-in, passport control, and security screening in a separate, private VIP area.
- Private VIP lounge with drinks, snacks, and Wi-Fi.
- Service available for departures, arrivals, and transit.

For whom?

For passengers who value time, comfort, and privacy.

For special guests, VIPs, and official delegations.

For everyone – no private jet required!



Let the highest...
standards
be your wings!

Jak pokonać jetlag i sprawić, by organizm szybciej przystosował się do nowej strefy czasowej?



How to overcome jet lag and help your body adapt to a new time zone faster?



3



Zaburzenia snu
Disturbed sleep



Brak koncentracji
Loss of concentration



Bóle głowy
Headaches



Drażliwość
Increased irritability



Deficyty kognitywne
Cognitive deficits

1

OBJAWY Trudności z zasypianiem, wybudzanie w nocy, senność w ciągu dnia oraz spadek koncentracji. Często towarzyszą im bóle głowy, a także drażnienie.

SYMPTOMS Difficulty falling asleep, nighttime awakenings, daytime sleepiness, and reduced concentration, often accompanied by headaches and irritability.

ŚWIATŁO I AKTYWNOŚĆ

Naturalne światło reguluje rytm dobowy, a przebywanie na zewnątrz sprzyja adaptacji. Spaceruje zmniejszają uczucie zmęczenia po podróży.

LIGHT AND ACTIVITY

Natural light regulates the circadian rhythm, and spending time outdoors supports adaptation. Walks help reduce post-travel fatigue.

PODRÓŻE PRAKTYCZNE JET LAG

PRACTICAL TRAVEL: JET LAG



2

RUTYNA DNIA

Po przylocie należy jak najszybciej dostosować sen i posiłki do lokalnego czasu. Konsekwentne trzymanie się nowych godzin oraz unikanie długich drzemek przyspiesza synchronizację wewnętrznego zegara z otoczeniem.

DAILY ROUTINE

After arrival, adjust sleep and meals to local time as soon as possible. Sticking to the new schedule and avoiding long naps helps reset your internal clock.



4

KOMFORTOWY SEN

Zaciemniony pokój i umiarkowana temperatura poprawią jakość snu. Warto ograniczyć światło z ekranów.

RESTFUL SLEEP

A darkened room and moderate temperature improve sleep quality. Limit light from screens.

5

SUPLEMENTY Melatonina może pomóc w regulacji snu po zmianie strefy czasowej. Skonsultuj ze specjalistą dawkę i porę przyjmowania.

SUPPLEMENTS Melatonin may help regulate sleep after a time zone change. Consult a specialist about the proper dose and timing.



6

EKSPOZYCJA NA SŁOŃCE

Regularny kontakt z naturalnym światłem w pierwszych dniach po przylocie przyspiesza przestawienie organizmu na nowy rytm i skraca czas trwania objawów.

SUN EXPOSURE Regular exposure to natural light in the first days after arrival helps reset your body clock and shortens symptoms.



CAPITOL

Subtitles in English

Partnerzy:



Kup bilet na: www.teatr-capitol.pl

/ 23-26.04 / 22-24.05 /

ROMEO + JULIA



/ 7-10.05 /

MISTRZ MAŁGORZATA



/ 15-17.05 /

DZIEŃ ŚWISTAKA



Gdzie spędzać
CZAS? Co warto zobaczyć?
Gdzie zjeść? Oto miejsca,
które królują wśród lokalsów.
Wrocław jest naprawdę cool!

WROCLAWSKIE SMAKI

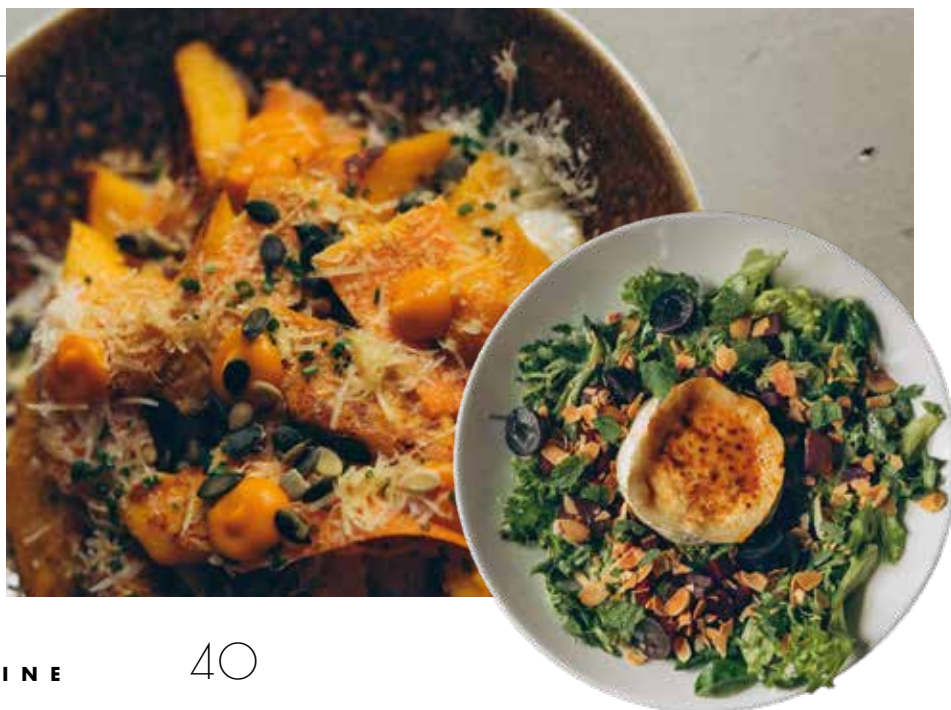


1.

NAFTA NEO BISTRO Wnętrze restauracji podzielono na dwie przestrzenie - ceglana salę z otwartą kuchnią oraz oranżerię o bardziej swobodnym, niemal bohemskim klimacie. W karcie pojawiają się autorskie dania o wyrazistych smakach, m.in. smażone uszy wieprzowe z majonezem porowym, tatar z chipsem z topinamburu czy barwena z chrustem z ziemniaka i sosem cytrynowo-pieprzowym. Całość dopełniają koktajle.
Adres: ul. Krakowska 180

2.

IDA KUCHNIA I WINO to jedno z tych miejsc we Wrocławiu, które łączą nowoczesne spojrzenie na kuchnię polską z kameralną, dopracowaną atmosferą. Restauracja stawia na sezonowość, autorskie interpretacje lokalnych smaków i starannie dobraną kartę win, a jej charakter docenił także Michelin, umieszczając lokal w swoim przewodniku. To adres dla tych, którzy lubią klasykę podaną we współczesnym, eleganckim wydaniu. *Adres: ul. Łazienna 4*





3.

TOGO Gdzie na świetną matchę we Wrocławiu? Do Togo! Miejscówkę założyli właściciele espresso baru Kanapa. W świeżym, nowoczesnym wnętrzu napijecie się nie tylko modnego zielonego napoju, ale także ulubionej kawy – przelewu, dripa i innych napojów na bazie espresso. Miejsce jest nieduże, ale klimatyczne. Czas umila muzyka z winyla. To miejsce lubi się od pierwszego pobytu! Adres: *ul. Biskupia 4/4a*

ENG

Where to spend time?
What's worth seeing?
Where to eat? Here are
the places that locals love
the most. Wrocław is truly
cool!

NAFTA NEO BISTRO The restaurant's interior is divided into two spaces – a brick dining room with an open kitchen and a conservatory with a more relaxed, almost bohemian atmosphere. The menu features original dishes with bold flavours, including deep-fried pork ears with leek mayonnaise, steak tartare with a Jerusalem artichoke chip, and red mullet with potato crisps and a lemon-pepper cream sauce.

The experience is completed by a selection of cocktails. Address: 180 Krakowska Street

IDA KUCHNIA I WINO It is one of those places in Wrocław that combines a modern take on Polish cuisine with an intimate, carefully refined atmosphere. The restaurant focuses on seasonality, original interpretations of local flavours, and a thoughtfully curated wine list, and its character has also been recognised by Michelin, which included it in its guide. Address: 4 Łazienna Street

TOGO Looking for great matcha in Wrocław? Head to Togo! In its fresh, modern interior, you can enjoy not only the trendy green drink, but also your favourite coffee – filter, drip, and other beverages based on aromatic espresso. Address: 4/4a Biskupia Street.



lwtw://
WROCLAWSKI TEATR WSPÓLczesny

POLEĆ
DO
TEATRU

tuż przy wrocławskim Rynku
ul Rzeźnicza 12

Wśród autorów sztuk m.in.: John Maxwell Coetzee, Annie Ernaux, Franz Kafka, Tadeusz Różewicz, Michał Witkowski.
Zaprasza WROCLAWSKI TEATR WSPÓLczesny wieloletni partner Portu Lotniczego.

wteatr.pl

Zdjęcie ze spektaklu *LUBIEWO*, fot. Filip Wierzbicki.



2

To wydarzenie od lat łączy piękno natury z historią jednego z najokazalszych zamków w Polsce, tworząc przestrzeń, w której sztuka florystyczna nabiera wyjątkowego, niemal teatralnego charakteru. W tym roku odbędzie się XXXVI edycja festiwalu, a jej motywy przewodni to „Odyseja czasu”. Hasło zapowiada niezwykłą podróż przez epoki – od inspiracji przeszłością, przez współczesne interpretacje sztuki kwiatowej, aż po wizję przyszłości. Historyczne komnaty zamku, jego reprezentacyjne sale oraz malowniczy dziedziniec staną się sceną dla kompozycji, które będą opowiadać o przemijaniu, pamięci i ciągłości natury. Festiwal odbędzie się w terminie od 30 kwietnia do 3 maja, wpisując się w tradycję majowego świętowania w otoczeniu przyrody i architektury. To czas, gdy zamek dosłownie rozkwita zarówno za sprawą tysięcy kwiatów, jak i obecności artystów, florystów oraz gości z całej Polski i zagranicy. Siłą imprezy jest jej wielowymiarowość. Festiwal to nie tylko ekspozycje florystyczne w zamkowych wnętrzach, lecz także warsztaty, spotkania tematyczne, kiermasze roślin oraz wydarzenia towarzyszące, które angażują całe rodziny. Każda aranżacja powstaje z myślą o dialogu z przestrzenią i podkreśla charakter zabytkowych sal, wydobywając ich detal architektoniczny. W efekcie zwiedzający doświadczają nie tyle wystawy, ile opowieści, subtelnej, a zarazem pełnej barw i symboli. Nad wydarzeniem pieczę sprawuje Tauron Polska Energia S.A. mecenas Zamku Książ, którego wsparcie umożliwia realizację przedsięwzięcia na tak wysokim poziomie artystycznym i organizacyjnym. Dzięki zaangażowaniu partnera festiwal niezmiennie rozwija swoją formułę, pozostając jednym z najważniejszych wiosennych wydarzeń kulturalnych w regionie. „Odyseja czasu” zapowiada edycję refleksyjną, a jednocześnie niezwykle widowiskową.

1

TAURON FESTIWAL KWIATÓW I SZTUKI W ZAMKU KSIĄŻ

FLOWER AND ART FESTIVAL
AT KSIĄŻ CASTLE

Wiosna na Dolnym Śląsku
ma swój niepowtarzalny symbol – TAURON
Festiwal Kwiatów i Sztuki w Zamku Książ.

ENG

Spring in Lower Silesia has its own unique symbol – the TAURON Festival of Flowers and Art at Książ Castle.

For many years, the event has combined the beauty of nature with the history of one of the most magnificent castles in Poland, creating a space where floral art takes on a unique, almost theatrical character. This year marks the 36th edition of the festival, with the main theme “Odyssey of Time.” The motto announces an extraordinary journey through the ages – from inspirations drawn from the past, through contemporary interpretations of floral art, to visions of the future. The historic chambers of the castle, its grand halls, and the picturesque courtyard will become a stage for arrangements that tell stories of passing time, memory, and the continuity of nature. The festival will take place from April 30 to May 3, fitting into the tradition of May celebrations surrounded by nature and architecture. It is a time when the

castle quite literally comes into bloom, thanks not only to thousands of flowers but also to the presence of artists, florists, and guests from all over Poland and abroad. The strength of the event lies in its multidimensional character. The festival is not only about floral exhibitions within the castle interiors, but also workshops, themed meetings, plant fairs, and accompanying events that engage entire families. Each arrangement is created with the intention of entering into a dialogue with the space, highlighting the character of the historic halls and bringing out their architectural details. As a result, visitors experience not simply an exhibition, but a story – subtle yet full of color and symbolism. The event is supported by Tauron Polska Energia S.A., the Patron of Książ Castle, whose support makes it possible to deliver the festival at such a high artistic and organizational level. Thanks to the partner's involvement, the festival continues to develop its formula, remaining one of the most important spring cultural events in the region.

1. Dodatkowa wystawa florystyczna z 2025 roku.
2. Animatorzy w kwiatnych strojach. 3. Wielki kwiatowy Feniks na dziedzińcu Zamku Książ.
1. Additional floral exhibition from 2025.
2. Animators in floral costumes. 3. A giant floral Phoenix in the courtyard of Książ Castle.

61. Międzynarodowy Festiwal WRATISLAVIA CANTANS

im. Andrzeja Markowskiego

61st Andrzej Markowski
International Festival Wratislavia Cantans

SMUGA CIENIA THE SHADOW LINE

3–13 września September 2026

Wrocław, Dolny Śląsk
Lower Silesia, Poland

Olga Humeńczuk

Dyrektorka NFM NFM Director

Andrzej Kosendiak

Dyrektor Artystyczny Artistic Director

Wystąpią featured artists and ensembles

Thomas Guggeis, Chór NFM i NFM Filharmonia Wrocławska NFM Choir and NFM Wrocław Philharmonic;
Giovanni Antonini z with Il Giardino Armonico; Alexander Sitkovetsky,
Bartłomiej Nizioł i and NFM Orkiestra Leopoldinum NFM Leopoldinum Orchestra;
Paul McCreech z with Gabrieli Consort & Players; Ars Cantus;
Chór Capella Cracoviensis Choir i and Accademia Bizantina pod batutą conducted by Ottavio Dantone;
Emilio Pomàrico z with Ensemble Musikfabrik; Julius Berger; Jerzy Maksymiuk, Małgorzata Podzielny,
Chór Dziewczęcy NFM NFM Girls' Choir, Chór Chłopięcy NFM NFM Boys' Choir; BREZZA;
Andrzej Kosendiak z with Wrocław Baroque Ensemble; Les 4 Sens;
Daniele Gatti z and Staatskapelle Dresden i inni and others.

Organizator
Presenter

NFM NARODOWE
FORUM
MUZYKI

NFM – instytucja kultury współprowadzona przez
NFM – institution of culture co-managed by

Wrocław
LIFE IN THE SPOTLIGHT

Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

**DOLNY
ŚLĄSK**

Mecenas Tytularny NFM
NFM Titular Patron



Szczegóły
More



BEAUTY ROUTINE W SAMOLOCIE? TREND Z TIKTOKA

TREND: FLIGHT ROUTINE

Hashtag #flightroutine zbiera miliony wyświetleń, a TikTokerzy i influencerki pokazują, jak zamieniają wielogodzinną podróż w... mobilne spa.

Odpowiednio zaplanowana pielęgnacja podczas lotu ma znaczenie. Powód jest prosty – powietrze w kabinie samolotu osiąga wilgotność porównywalną z warunkami pustynnymi, często spadając poniżej 20 procent. W takich warunkach skóra szybciej traci nawilżenie, staje się napięta, pozbawiona blasku i bardziej wrażliwa na podrażnienia. Właśnie dlatego TikTokowy trend nie bazuje na nadmiarze kosmetyków, lecz na świadomym minimalizmie i dobrze dobranych formułach. Dużą popularność zdobyły płatki pod oczy oraz intensywnie nawilżające maski, bo to właśnie okolice oczu jako pierwsze reagują na suche powietrze i zmęczenie podróży. Dermatolodzy są zgodni: w trakcie lotu kluczowe pozostają trzy kroki – delikatne oczyszczenie, głębokie nawilżenie oraz wsparcie bariery hydrolipidowej skóry.



1. Błyszczyczek Pupa. 2. Zestaw kosmetyków podróżnych Rituals. 3. Zestaw podróży do higieny jamy ustnej Curaprox. 4. Antybakteryjny żel do rąk Haan 5. Nawilżające płatki pod oczy Pixi. 6. Maska nawilżająca Origins 1. Lip gloss Pupa. 2. Rituals travel set. 3. Curaprox travel oral hygiene set. 4. Haan antibacterial hand gel. 5. Pixi moisturizing under-eye patches. 6. Origins moisturizing mask.

ENG

The hashtag #flightroutine has garnered millions of views, with TikTok creators and influencers showing how to turn a long-haul journey into a mobile spa.

Well-planned skincare during a flight truly makes a difference. The reason is simple – cabin air reaches humidity levels comparable to desert conditions, often dropping below 20 percent. In such an environment, the skin loses moisture more quickly, becoming tight, dull and more prone to irritation. That is why the TikTok-driven trend is not about layering countless products, but about conscious minimalism and carefully chosen formulas. Under-eye patches and intensely hydrating masks have become particularly popular, as the delicate eye area is the first to react to dry cabin air and travel fatigue. Dermatologists agree that three steps remain essential while flying: gentle cleansing, deep hydration and support for the skin's protective barrier. Instead of an overfilled beauty bag, a compact set of essentials is enough to maintain skin comfort from takeoff to landing.

Do zobaczenia pod kopułą



Zaplanuj wizytę
na halastulecia.pl

**Hala
Stulecia**



Polska

**POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA**

Plan your visit:



MAPA POŁĄCZEŃ

ROUTE MAP



Szczegółowy rozkład lotów / Detailed timetable:
www.airport.wroclaw.pl



renoma

premium

FASHION BRANDS

Fashion • Fine Flavours • Culture • City Life
All in one place.



renoma

ul. Świdnicka 40, Wrocław

**SHOP IN STYLE
VISIT US NEARBY**



**SHOPPING MALL
MORE THAN 108 SHOPS
14 RESTAURANTS
900 PARKING SPACES**

**Plac dominikański 3, 50-159 WROCLAW
www.dominikanska.gcity.pl**

